

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **61 (1943)**

Heft 145

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Bern
Freitag, 25. Juni
1943

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Vendredi, 25 juin
1943

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

61. Jahrgang — 61^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N^o 145

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nr. (031) 21600
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnements-
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —
Abonnementpreis für SHAB. (ohne Bellagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30,
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp.
— Anzeigen-Regie: Publicitas AG. — Inserions-tarif: 20 Rp. die ein-
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahres-
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n^o (031) 21600
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,
mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans
suppléments): Suisse: nn an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en
plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. —
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm on son espace;
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou
à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

N^o 145

Erneuerung des Abonnements

Um eine Unterbrechung in der Zustellung des Schweizerischen Handelsamtsblattes zu vermeiden, machen wir diejenigen Abonnenten, welche das Blatt für 1, 2, 3 oder 6 Monate abonniert haben, darauf aufmerksam, dass das Abonnement am 30. Juni abgelaufen ist. Wir ersuchen sie deshalb, die vom Postamt zugestellte Rechnung gefl. beachten zu wollen und vor Ende des Monats auf dem Postamt zu begleichen. Das Schweizerische Handelsamtsblatt kann im Inlandverkehr nur durch Vermittlung der Postämter bezogen werden. Alle Reklamationen, die den Abonnements- und Zustelldienst betreffen, sind bei der Post anzubringen.

DIE ADMINISTRATION.

Renouvellement de l'abonnement

Afin d'éviter toute interruption dans le service de la «Feuille officielle suisse du commerce», nous rendons nos abonnés attentifs au fait que les abonnements souscrits pour 1, 2, 3 ou 6 mois viendront à échéance le 30 juin. Ils recevront ces prochains jours la note du bureau des postes pour le renouvellement. Nous prions de bien vouloir régler le prix de l'abonnement avant la fin du mois. Pour le service interne suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Toute réclamation visant le service d'abonnement ou de distribution doit donc être adressée au bureau des postes.

L'ADMINISTRATION.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 104544—104566.
Genossenschaft Sonnenfeld, Zürich.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Prescriptions n^o 496 G/43 du Service du contrôle des prix du DEP concernant les prix maximums de denrées rationnées en juillet 1943.
Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des KIAA betreffend die Radio-
nierung von Seifen und Waschmitteln aller Art für die Monate Juli, August und
September 1943. Instructions de la Section des produits chimiques et pharmaceu-
tiques de l'OGIT concernant le rationnement des savons et produits de tous genres
pour lessive pendant les mois de juillet, août et septembre 1943. Istruzioni della
Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'UGLI concernenti il razionamento
dei saponi e delle liscivie di ogni genere durante i mesi di luglio, agosto e
settembre 1943.
Verfügung Nr. 3 des EVD und Verfügung Nr. 1 des KIAA betreffend Eisenstener.
Ordonnance n^o 3 du DEP et ordonnance n^o 1 de l'OGIT concernant l'impôt du fer.
Verfügung Nr. 84 des KEA betreffend Bestandesaufnahme über Mandeln und Haselnüsse.
Ordonnance n^o 84 de l'OGA concernant l'inventaire des amandes et des noisettes.
Ordinanza N. 84 dell'UGV concernente l'inventario delle scorte di mandorle e di
nociocole.
Beschäftigung jugendlicher Personen in der Torfgewinnung. L'emploi de jeunes gens
dans les exploitations de tourbe. L'impiego degli adolescenti nelle torbiere.
Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des KIAA betreffend die Bewirt-
schaftung von Paraffin und Vaseline. Instructions de la Section des produits chimiques
et pharmaceutiques de l'OGIT sur l'emploi de la paraffine et de la vaseline.
Istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'UGLI sull'uso della
paraffina e della vaselina.
Der schweizerische Aussenhandel im Mai 1943. Le commerce extérieur de la Suisse
en mai 1943.
France: Prohibitions d'importation et d'exportation; ministères responsables.
Schweiz. Nationalbank, Auswels. Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung von 7 Aktien der Schweizerischen Gesellschaft für elektrische Industrie in Basel, Nummern 59618/22 und 9038/7 zu nominal Fr. 400, mit den Coupons Nrn. 18 und ff., wird begehrt. Gemäss Beschluss des Zivilgerichts des Kantons Basel-Stadt vom 21. Mai 1943 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert sechs Monaten, d. h. bis 29. November 1943, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst dieselben nach Ablauf der Frist für kraftlos erklärt werden. (W 193¹)
Basel, 29. Mai 1943. Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt.

Der Eigentümerschuldbrief Ziffer 93, Fr. 2500, datiert vom 20. Januar 1913, lautend auf den ursprünglichen Gläubiger Ulrich Pfunder, von Männedorf, und die Schuldnerin Maria Arnold, von Bürglen (Uri), haftend auf «Lücken Nr. 54», Grundbuch Gersau, im Range auf eine Vorsatzung von Fr. 13 500 nachfolgend, Zins 4½% per Martini, für Schuldner und Gläubiger jederzeit halbjährlich kündbar (Hypothekarprotokoll V, Seite 326), ist durch Diebstahl abhandengekommen.

Gemäss Beschluss des Bezirksgerichtes Gersau vom 13. Mai 1943 wird der allfällige Inhaber dieses Pfandtitels aufgefordert, denselben innert Jahresfrist von der ersten Publikation an der Gerichtskanzlei Gersau vorzulegen, ansonst er in Anwendung von Artikel 870 ZGB. kraftlos erklärt wird. (W 233¹)

Gersau, den 25. Juni 1943. Bezirksgerichtskanzlei Gersau.
Dr. J. Camenzind, Gerichtsschreiber.

Par ordonnance du 19 juin 1943, le président du Tribunal de l'arrondissement de la Sarine, à Fribourg, a décidé l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'ordonner une seconde expédition des actions de la Fabrique de chocolats et de produits alimentaires de Villars SA., à Fribourg, n^o 21082 et 21083, de 100 fr. chacune, au porteur, sans talons ni coupons.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ces titres d'avoir à les produire au greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de six mois, dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée et une nouvelle expédition ordonnée. (W 228²)
Fribourg, le 21 juin 1943. Le président: Xavier Neuhaus.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Bern — Berne — Berna
Bureau Aarwangen

21. Juni 1943. Radioapparate usw.

Otto Roth, Handel mit Radioapparaten und -artikeln, Reparaturwerkstätte, Hauptsitz in Herzogenbuchsee und Zweigniederlassung in Langenthal (SHAB. Nr. 211 vom 9. September 1933, Seite 2134). Die Firma hat die Zweigniederlassung in Langenthal aufgegeben. Sie wird im Handelsregister von Aarwangen gelöscht.

Bureau Büren a. d. A.

2. Juni 1943.

Wohnbaugenossenschaft Lengnau, mit Sitz in Lengnau b. B. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 22. Mai 1943 eine Genossenschaft. Ihr Zweck ist die Milderung der Wohnungsnot durch Förderung des Wohnungsbaues unter Ausschluss von Geschäftsgewinn und Spekulation. Die Genossenschaft sucht diesen Zweck zu erreichen durch: a) Erstellung von einfachen, hygienischen Wohnbauten, welche sie zum Selbstkostenpreis an Arbeiter und Angestellte, die nur über bescheidene Mittel verfügen, verkauft oder vermietet; b) Vermittlung von Bauland, von Bankredit sowie von I. und II. Hypotheken für die zu erstellenden Bauten; c) Beratung der betreffenden Interessenten in finanzieller und technischer Beziehung; d) Kontrolle derselben in bezug auf die Erfüllung ihrer finanziellen Verpflichtungen und Instandhaltung der Bauten. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine von Fr. 100. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Mitteilungen durch Brief oder Karte an die Genossenschaft. Die Verwaltung besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Zeichnungsberechtigte Mitglieder der Verwaltung sind: Präsident Ernst Mühlethaler, von Bollodigen, in Grenchen; Sekretär Otto Abrecht, von Lengnau b. B., in Biel. Die Unterschrift führt der Präsident gemeinsam mit dem Sekretär. Domizil: bei Fritz Mühlethaler, Uhrmacher, in der Oele, in Lengnau b. B.
19. Juni 1943.

Ziegelei Büren A.G., mit Sitz in Büren a. d. A. (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1943, Seite 634). Diese Aktiengesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 4. Juni 1943 Eugen Ehrat, von Lohn (Schaffhausen), in Büren a. d. A., als drittes Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt. Die übrigen Tatsachen erfahren keine Aenderung. Präsident oder ein Delegierter des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv mit einem zweiten Mitglied des Verwaltungsrates.

Bureau Burgdorf

19. Juni 1943. Sägerei und Holzhandlung.

Fritz Wiedmer, in Burgdorf. Inhaber dieser Firma ist Fritz Wiedmer, von Oberburg, in Burgdorf. Sägerei und Holzhandlung. Heimiswilstrasse Nr. 18.

19. Juni 1943. Schweinemetzgerei.

Ernst Widmer, in Burgdorf, Schweinemetzgerei (SHAB. Nr. 273 vom 4. November 1911). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Bureau de Courtlary

19. Juni 1943. Commerce de détail.

Edouard Isier, commerce de détail, à La Ferrière (FOSC. du 25 septembre 1931, n^o 223, page 2070). Cette raison est radiée ensuite de cessation de commerce.

Bureau Laufen

21. Juni 1943. Spezereien, Mercerie usw.

Alice Kohler-Schmidlin, mit Sitz in Brislach. Inhaberin dieser Einzel-firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Alice Kohler-Schmidlin, von Seewen (Solothurn), in Brislach. Spezereihandlung, Mercerie, Verkauf von Wolle, Verkauf von Wein und Bier über die Gasse.

Bureau Wangen a. d. A.

Berichtigung.

Ziegenzuchtgenossenschaft Wangen, Walliswil und Umgebung, mit Sitz in Wangen an der Aare (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1943). Sekretär dieser Genossenschaft ist Alfred Haas-Reinmann, von und in Walliswil-Wangen, nicht, wie irrtümlich publiziert, von und in Walliswil, Gemeinde Wangen an der Aare.

Schwyz — Schwyz — Svitto

5. Juni 1943. Gicht- und Rheuma-Bad.

Bachmann's Tanacid-Bad, in Gersau. Inhaber dieser Firma ist Rudolf Bachmann, von Meggen, in Gersau. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Bachmann's TANACIDBAD », in Gersau. Gicht- und Rheuma-Bad. Hotel Müller.

5. Juni 1943. Gicht- und Rheuma-Bad.

Bachmann's TANACIDBAD, in Gersau (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1934, Seite 2040), Gicht- und Rheuma-Bad. Die Firma ist infolge Uebergabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen auf die neue Firma « Bachmann's Tanacid-Bad », in Gersau.

Zug — Zoug — Zugo

21. Juni 1943. Torf.

Arnold & Brandenburg, in Unterägeri (SHAB. Nr. 176 vom 1. August 1942, Seite 1766), Torfgewinnung. Der Gesellschafter Leopold Brandenburg ist am 7. Juni 1943 aus der Kollektivgesellschaft ausgeschieden. Diese hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma « Jos. Arnold, Torfgewinnung », in Unterägeri.

21. Juni 1943.

Jos. Arnold, Torfgewinnung, in Unterägeri. Inhaber dieser Firma, welche Aktiven und Passiven der erloschenen Firma « Arnold & Brandenburg », in Unterägeri, übernommen hat, ist Josef Arnold, von Menzigen, in Unterägeri. Torfgewinnung. Oberdorf.

21. Juni 1943.

Fritz Zaugg, Baugeschäft, in Hünenberg. Inhaber dieser Firma ist Fritz Zaugg, von Eggwil (Bern), in Hünenberg. Baugeschäft. Hünenberg-Dorf.

21. Juni 1943.

Genossenschaft Marienheim, in Zug (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1929, Seite 181). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 24. Mai 1943 die Statuten in Anpassung an die neuen gesetzlichen Vorschriften revidiert. Bekanntmachungen der Genossenschaft und die Einladungen zur Generalversammlung erfolgen durch Publikation im Amtsblatt des Kantons Zug oder durch eingeschriebene Briefe, soweit nicht das Gesetz die Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vorschreibt. Die übrigen publizierten Tatsachen erfahren keine Aenderung.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

19 juin 1943.

La Jeunesse prévoyante, société de secours mutuels, association au sens des articles 60 et ss du CC., dont le siège est à Treyvaux (FOSC. du 6 novembre 1939, n° 262, page 2250). Dans son assemblée générale du 25 janvier 1937, l'association a décidé sa dissolution et son affiliation à la mutualité scolaire cantonale fribourgeoise. L'association ayant donc cessé d'exister, la raison est radiée.

Bureau Murten (Bezirk See)

2. Juni 1943.

Vaterländischer Verlag A.G. (Editions patriotiques S.A.) (Edizione patriottica S.A.), in Murten (SHAB. Nr. 267 vom 16. November 1942, Seite 2615). In ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 26. Mai 1943 hat die Gesellschaft ihre Statuten abgeändert. Gegenüber den publizierten Tatsachen sind folgende Aenderungen festzustellen: Die Unterschrift führt der Präsident des Verwaltungsrates kollektiv mit einem Mitglied des Verwaltungsrates oder mit dem Geschäftsführer. Otto Bally, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dem Verwaltungsrat gehören an: Robert Fasnacht, Sohn des Robert sel., von Muntelier, in Murten, Präsident; Jakob Kramer als Mitglied (bisher). Geschäftsführer ist Friedrich Mäder, Sohn des Fritz, von Agriswil, in Murten.

Solothurn — Soleure — Soletta

• Bureau Stadt Solothurn

21. Juni 1943.

Schreinererei und Parkettfabrik Solothurn A.-G. (Menuiserie et Parqueterie de Soleure S.A.), in Solothurn (SHAB. Nr. 129 vom 6. Juni 1939, Seite 1149). Das Geschäftslokal dieser Firma befindet sich an der Vogelherdstrasse 15.

21. Juni 1943. Apparate der Fernmeldetechnik.

Autophon A.-G., mit Hauptsitz in Solothurn und Zweigniederlassungen in Bern, Zürich und Basel (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1941, Seite 1226). Die Firma hat in ihrer ordentlichen Generalversammlung vom 15. Juni 1943 ihre Statuten revidiert. Die publizierten Tatsachen erfahren insofern eine Aenderung, als der Verwaltungsrat aus 2 bis 5 Mitgliedern besteht. Aus dem Verwaltungsrat ist Arnold Sauser infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

St. Gallen — St-Gall — San Gailo

8. Juni 1943. Kunstseide usw.

C. Beerli, Aktiengesellschaft Seidenzwillerei & Seidenfärberei (C. Beerli Société anonyme Moulinage et teinturerie de Soie) (C. Beerli Limited Silk twisting Mills & Dyeing Works), in St. Gallen (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1943, Seite 223). Diese Aktiengesellschaft hat in der Generalversammlung der Aktionäre vom 18. März 1943 ihre Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Dabei wurde die Firma abgeändert in: C. Beerli A.-G. (C. Beerli S.A.) (C. Beerli Ltd.). Die Gesellschaft bezweckt die Veredlung und den Vertrieb von Kunstseide und andern Textilien sowie die Uebernahme von oder die Beteiligung an verwandten Unternehmungen. Das Grundkapital der Gesellschaft von Fr. 180 000 ist voll einbezahlt. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief; die gesetzlich

vorgeschriebenen Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 1 bis 4 Mitgliedern. Der bisherige Präsident des Verwaltungsrates, Bernhard Pfund-Milster, ist zurückgetreten; er bleibt weiterhin Mitglied des Verwaltungsrates. Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden: Dr. jur. Hans Beerli und der Ersatzmann Willy Pfund. Die Unterschriften der drei Genannten sind erloschen. Neu wurde ohne Unterschriftenrecht in den Verwaltungsrat gewählt Charles Bucher, von und in Luzern. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Charles Gamber, von Aarau, in Luzern, wurde zum Präsidenten gewählt. Er führt Einzelunterschrift. Seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Das Geschäftslokal befindet sich: Schützengasse 9.

19. Juni 1943.

Personalfürsorgestiftung der Firma Leumann, Boesch & Co., Kronbühl, in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach. Unter diesem Namen ist durch öffentliche Urkunde vom 21. Mai 1943 eine Stiftung nach Artikel 80 ff. ZGB. errichtet worden. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Tod oder sonstige unverschuldete Notlage. Organe der Stiftung sind: a) ein Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und b) eine Kontrollstelle. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen für die Stiftung kollektiv zu zweien. Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrat an: Enil Boesch, von Ebnat, in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach, Präsident; Walter Grob, von und in St. Gallen, und Albert Fey, von Herrenhof-Langrickenbach, in St. Gallen. Geschäftslokal: bei der Firma « Leumann, Boesch & Co. ».

19. Juni 1943. Leintücher, Kissen.

Christinger & Co., Fabrikation von Leintüchern und Kissen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1924, Seite 161). Diese Kommanditgesellschaft ist infolge Auflösung und durchgeführter Liquidation erloschen.

19. Juni 1943. Hotel.

Frau Mathilde Furrer, Hotelbetrieb « Zum Hirschen », in Rapperswil (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1940, Seite 1827). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

19. Juni 1943. Limonade, Mineralwasser.

Martin Bischoff, Limonadenfabrik und Mineralwasservertrieb, in Rorschach (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1930, Seite 1143). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

19. Juni 1943. Bauunternehmung.

Walter Kuster, Bauunternehmung, Hoch- und Tiefbau, in Balgach (SHAB. Nr. 151 vom 1. Juli 1938, Seite 1467). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

18 giugno 1943. Coloniali, ecc.

Eredi Cenzi fu Cesare, coloniali ed altri generi, in Cama (FUSC. del 3 settembre 1935, n° 205, pagina 2215). La società in nome collettivo si è sciolta. L'attivo ed il passivo vengono assunti dalla nuova ditta « Martina Ciocca-Cenzi », in Cama.

18 giugno 1943. Coloniali, ecc.

Martina Ciocca-Cenzi, in Cama. Titolare della questa ditta è, con consenso del marito, Martina Ciocca-Cenzi, d'Italia, domiciliata a Cama. La ditta assume l'attivo ed il passivo della cessata ditta « Eredi Cenzi fu Cesare », in Cama. Coloniali ed altri generi.

21. Juni 1943. Basargeschäft.

Franz Heber, Basargeschäft, in Schuls (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1936, Seite 1676). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

21. Juni 1943. Basar, Textilien, Möbel.

Ernst Freidig, in Schuls. Inhaber dieser Firma ist Ernst Freidig, von Lenk i. S., in Zürich. Basargeschäft, Textilien, Vertretung für Möbel. Hauptstrasse.

21. Juni 1943.

Tabakbau-Genossenschaft Zizers, in Zizers (SHAB. Nr. 36 vom 12. Februar 1941, Seite 292). Aus dem Vorstand ist Urban Hartmann ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Aktuar wurde in den Vorstand neu gewählt Luzi Battaglia, von und in Zizers. Kassier ist nunmehr Anton Engler, bisher Vizepräsident und Aktuar. Vizepräsident ist Jakob Thomann, von und in Zizers, bisher Beisitzer. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder mit dem Kassier.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

21. Juni 1943.

Hans Kugler, Fuhrhaltere, in Arbon (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1913, Seite 18). Diese Firma ist infolge Ueberganges mit Aktiven und Passiven an die Kollektivgesellschaft « Hans Kugler & Sohn », in Arbon, erloschen.

21. Juni 1943. Autotransporte, Kieshandel.

Hans Kugler & Sohn, in Arbon. Unter dieser Firma haben Hans Kugler-Keller und Hans Kugler-Mangold, beide von Arbon und Egnach, in Arbon, unter Uebernahme der Aktiven und Passiven der Einzelfirma « Hans Kugler, Fuhrhaltere », in Arbon, eine Kollektivgesellschaft gegründet, die am 1. Januar 1943 ihren Anfang nahm. Die Vertretung der Firma erfolgt durch den Gesellschafter Hans Kugler-Keller sowie durch dessen Ehefrau Elise Kugler-Keller, von Arbon und Egnach, in Arbon, der Einzelprokura erteilt ist. Autotransporte (Sachen- und Personentransport) sowie Kieshandel. Schiffländerstrasse 1.

21. Juni 1943. Kolonialwaren usw.

Hans Brunschweiler, in Romanshorn (SHAB. Nr. 155 vom 5. Juli 1940, Seite 1218). Jetzige Natur des Geschäftes ist Vertrieb von Kolonialwaren, Süßmostereierartikeln sowie Haus- und Küchengeräten.

21. Juni 1943.

Käsergesellschaft Lachen-Eggtsbühl, in Lachen, Gemeinde Anetswil (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1941, Seite 482). Ernst Ig, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident und Aktuar Albert Störchli wurde zum Präsidenten ernannt und der bisherige Beisitzer Ernst Büchi, von Wittenwil, in Anetswil, zum Vizepräsidenten und Aktuar. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident/Aktuar und der Kassier kollektiv zu zweien.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

19 juin 1943. Produits de beauté et de nettoyage.

J. Castelli, à Lausanne, vente et représentation de produits de beauté et de nettoyage (FOSC. du 7 mai 1943). La raison est radiée ensuite de cessation de commerce.

19 juin 1943. Gypserie, peinture.

Mario Castelli, à Lausanne, entreprise de gypserie et peinture (FOSC. du 13 décembre 1938). La raison est radiée ensuite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif « Castelli et fils », à Lausanne.

19 juin 1943. Gypserie, peinture.

Castelli et fils, à Lausanne. Sous cette raison sociale, Mario Castelli, allié Vaglio, et son fils Jean Castelli, les deux originaires de Crana (Tessin) et domiciliés à Lausanne, ont constitué une société en nom collectif qui commence le 19 juin 1943. La société reprend l'actif et le passif de la maison « Mario Castelli », à Lausanne, radiée. Entreprise de gypserie et peinture. Avenue Dickens 2.

19 juin 1943.

Société Immobilière Rue Pichard, No. 6, à Lausanne. Par acte authentique et statuts du 18 juin 1943, il a été constitué sous la raison sociale ci-dessus une société anonyme. La société a pour but l'achat, la location, la gestion, la vente ou l'échange d'immeubles bâtis ou non bâtis sis à Lausanne, hors du territoire de cette commune, ainsi que toutes autres opérations financières analogues et notamment l'exploitation de l'immeuble situé à Lausanne Rue Pichard No. 6, que la société achète au prix de 180 000 fr. de Lucien Amaudruz. Le capital social est de 50 000 fr, divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La convocation à l'assemblée générale a lieu par avis personnels adressés sous plis recommandés à chaque actionnaire ou par insertions dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le Conseil d'administration est composé d'un à trois membres. Est nommé administrateur, avec signature individuelle, Marcel Brazzolla, de Castel San Pietro (Tessin), à Lausanne. Bureaux: Métropole Bel-Air 7, chez Pierre-Férid Nafilyan, gérant.

21 juin 1943. Boucherie-charcuterie.

J. Müller, à Lausanne. Le chef de la maison est Julius Müller, allié Simmen, de Wiliberg (Argovie), à Lausanne. Boucherie-charcuterie. Avenue de Cour 10.

21 juin 1943. Optique.

J. Binzoni, à Lausanne. Le chef de la maison est Joseph Binzoni, allié Ormond, de Stabio (Tessin), à Lausanne. Optique. Place Chauderon 26.

21 juin 1943. Publications.

« **DIVERSITAS** » Ed. Besson, à Lausanne. Le chef de la maison est Edouard Besson, allié Meier, de Chapelles-sur-Moudon (Vaud), à Lausanne. Organisation de vente et de distribution, en Suisse et à l'étranger, de publications diverses. Rue Maturin-Cordier 5.

21 juin 1943. Charcuterie.

Daniel Pasche, à Lausanne. Le chef de la maison est Daniel Pasche, allié Schenk, de Servion (Vaud), à Lausanne. Charcuterie. Route du Tunnel 16.

21 juin 1943.

Société Immobilière Chemin de la Dranse A S.A., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 7 novembre 1938). L'administrateur unique Samuel Pache a démissionné; sa signature est radiée. Est nommé seul administrateur, avec signature individuelle, Eric Thiébaud, de Bôle (Neuchâtel), à Lausanne. Le bureau est transféré: Bel-Air 1, chez l'administrateur.

21 juin 1943. Charcuterie.

R. Perret, à Lausanne. Le chef de la maison est Roger Perret, allié Corbaz, de La Sagne (Neuchâtel), à Lausanne. Charcuterie. Avenue des Bergières 36.

21 juin 1943. Immeubles.

Estella S.A., à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 18 mars 1943). L'administrateur Maurice Galland a donné sa démission; sa signature est radiée. A été nommé comme seul administrateur, avec signature individuelle, Maurice Clément, de Cuarnens (Vaud), à Lausanne. Les bureaux sont transférés: Rue Beau-Séjour 12, étude du notaire Robert Crot.

21 juin 1943. Boucherie-charcuterie.

G. Moser, à Lausanne. Le chef de la maison est Gottfried Moser, allié Delley, de Aetigkofen (Solcure) et de Bâle, à Lausanne. Boucherie-charcuterie. Square Gergette 2.

21 juin 1943.

Société Immobilière Prélaz-Les-Roses B, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 29 octobre 1942). Les administrateurs sans signature Marc Chapuis et Charles Desarzens ont donné leur démission; leurs pouvoirs sont éteints. L'administrateur avec signature individuelle Estore Rovelli a démissionné; sa signature est radiée. Est nommé administrateur unique Paul Ramelet, d'Orbe (Vaud), à Lausanne, lequel engage la société par sa signature individuelle. Les bureaux de la société sont transférés: Rue Beau-Séjour 12, en l'étude du notaire Crot.

21 juin 1943. Boucherie-charcuterie.

J. Ochsner, à Lausanne. Le chef de la maison est Jakob Ochsner, allié Krebs, de Oberhallau (Schaffhouse), à Lausanne. Boucherie-charcuterie. Rue Marterey 29.

21 juin 1943. Vins.

Joseph Gervasio, à Lausanne, vins et représentations diverses (FOSC. du 20 février 1939). Le bureau est transféré: Avenue de la Harpe 18.

Bureau de Morges

21 juin 1943. Hôtel-restaurant.

Charles Bernhard, à St-Sulpice par Renens, exploitation de l'Hôtel-restaurant du Léman (FOSC. du 8 novembre 1935, n° 262, page 2751). Cette raison est radiée ensuite de départ du titulaire.

Bureau de Nyon

19 juin 1943. Travaux agricoles, défrichements.

Breccolini et Briacca, société en nom collectif dont le siège est à Nyon, entreprise de travaux agricoles et de défrichement (FOSC. du 12 avril 1943, page 831). Cette société est dissoute et radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison « A. Breccolini », à Nyon.

19 juin 1943. Travaux agricoles, drainages, etc.

A. Breccolini, à Nyon. Le chef de la maison est Angelo Breccolini, d'Arnex-sur-Nyon, à Nyon, qui a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif « Breccolini et Briacca », à Nyon. Entreprise de travaux agricoles et de défrichement. Drainages.

Wallis — Valais — Vallesse

Bureau de Sion

18 juin 1943.

Union-Fruits Coopérative fruitière St-Léonard. Sous cette raison sociale s'est constituée à St-Léonard le 7 mars 1943 une société coopérative, ayant pour but la conservation, l'utilisation et la vente en commun des produits et sous-produits provenant exclusivement de la récolte des arbres fruitiers appartenant aux associés, ainsi que toute autre opération assurant aux meilleures conditions l'écoulement des produits des arbres fruitiers. La société s'interdit toute spéculation commerciale, notamment l'achat et la vente de fruits non produits par ses membres. La société fait ses publications dans le Bulletin officiel du canton du Valais et, dans les cas prévus par la loi, dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les statuts portent la date du 7 mars 1943. Joseph Studer, de Joseph, de et à St-Léonard, est président; Pierre Clivaz, d'Antoine, de Randogne, à St-Léonard, est vice-président; Louis Gillioz, de Barthélemy, de et à St-Léonard, secrétaire. La société est engagée par la signature à deux du président ou du vice-président et du secrétaire.

19 juin 1943. Hôtel, etc.

Rossier frères, à Sion, exploitation de l'Hôtel du Soleil, café et boucherie (FOSC. du 13 novembre 1933, n° 266, page 2652). La société en nom collectif est dissoute. La liquidation étant terminée, cette société est radiée. L'actif et le passif ont été repris par la maison « Martin Rossier », à Sion.

19 juin 1943. Hôtel, boucherie, etc.

Martin Rossier, à Sion. Le chef de cette maison est Martin Rossier, d'Orsières, à Sion. Cette maison a repris l'actif et le passif de la société en nom collectif « Rossier frères », à Sion, radiée. Exploitation de l'Hôtel du Soleil, café, boucherie, à la Rue des Remparts.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

18 juin 1943. Cires à cacheter, colle, etc.

Max Stauffer, Les Iles, Areuse, commune de Boudry. Le chef de la maison est Max-Henri Stauffer, des Ponts-de-Martel, aux Iles, Areuse, commune de Boudry. Cires à cacheter, cirages, graisses pour chaussures, colle de bureau, poix en tous genres pour bouchers, selliers et cordonniers, tous genres de produits techniques.

19 juin 1943.

L'Outillage Moderne S.A., société anonyme ayant son siège principal à Lausanne (FOSC. du 1^{er} octobre 1941, n° 230, page 1930). La société a supprimé sa succursale de Boudry; cette raison est donc radiée à Boudry.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

18 juin 1943. Confections, lingerie, etc.

Mme Jaccard, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Marguerite-Séraphine Jaccard, née Pilloud, épouse autorisée de Harold-Charles, de Ste-Croix, à La Chaux-de-Fonds. Vente de confections, lingerie, bonneterie, mercerie. Rue Daniel-Jeanrichard 41.

Bureau du Locle

18 juin 1943. Vins.

W. Rauss, commerce de vins, au Locle (FOSC. du 24 mars 1942, n° 68, page 679). Le titulaire a transféré ses bureaux: Rue M.-A.-Calame 12.

Genf — Genève — Ginevra

16 juin 1943.

Société Anonyme de Transports anciennement A. Natural, Le Coultré & Cie (Transportaktiengesellschaft vormals A. Natural, Le Coultré & Co) (Transport Limited formerly A. Natural, Le Coultré & Cy) (Società Anonima di Trasporti già A. Natural, Le Coultré & Cia), à Genève (FOSC. du 1^{er} juin 1943, page 1241). Aux termes de procès verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 31 mai 1943, ladite société a décidé: 1. de ramener son capital social, au sens de l'article 735 CO., de la somme de 360 000 fr. à celle de 140 000 fr. par la réduction de la valeur nominale de chaque action de 1000 fr. à 388²/₃ fr.; 2. de porter ledit capital de la somme ci-dessus de 140 000 fr. à celle de 360 000 fr. par élévation de la valeur nominale de chaque action de 388²/₃ fr. à 1000 fr. et libération immédiate de 611¹/₃ fr. sur chaque action. Le capital social, entièrement libéré, est de 360 000 fr., divisé en 360 actions, au porteur, de 1000 fr. chacune. Jean Bæbler, de et à Genève, et Charles-Emile Le Coultré, de Genève, à Chêne-Bougeries, ont été nommés fondateurs de pouvoir, avec signature individuelle.

19 juin 1943. Carrelages, faïences et mosaïques.

Veuve Ant. Larvego, à Genève, fournitures et entreprises de carrelages, faïences et mosaïques (FOSC. du 11 juillet 1939, page 1452). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation. L'actif et le passif ont été repris par la maison « Paul Larvego », à Genève, ci-après inscrite.

19 juin 1943. Carrelages, faïences, mosaïques.

Paul Larvego, à Genève. Le chef de la maison est Paul-Maurice Larvego, de Genève, à Carouge. La maison a repris la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif, de la maison « Veuve Ant. Larvego », à Genève, radiée. Procuration individuelle est conférée à André-Joséphine Larvego, de Genève, à Carouge. Fournitures et entreprises de carrelages, faïences et mosaïques. Boulevard St-Georges 24.

19 juin 1943.

« **La Solidarité** » (Société de secours mutuels au décès), en liquidation, à Genève, société coopérative (FOSC. du 21 mars 1912, page 657). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

19 juin 1943.

Société Immobilière Délices Constructions, Lettre B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 2 décembre 1936, page 2829). Cette société a, dans son assemblée générale du 14 mai 1943, voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 104544. Hinterlegungsdatum: 18. März 1943, 18 Uhr.
Sperrholzkisten A.G., Weiherweg 12, Allschwyl (Basel-Land, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Isolierflaschen und -gefässe.



Nr. 104545. Hinterlegungsdatum: 18. März 1943, 18 Uhr.
Sperrholzkisten A.G., Weiherweg 12, Allschwyl (Basel-Land, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Isolierflaschen und -gefässe aus Hartglas.



Nr. 104546. Hinterlegungsdatum: 10. Mai 1943, 15 Uhr.
W. H. Lüthi, Handel in pharmazeutischen und kosmetischen Produkten,
Effretikon-Ilmnau (Zürich, Schweiz). — Fabrikmarke.

Rasierapparate, Rasierklingen, Abziehapparate, Rasierpinsel, Rasiersteine, Rasierseife, Rasiercrème, Rasierutensilien und kosmetische Erzeugnisse.



Nr. 104547. Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1943, 8 Uhr.
J. R. Gelgy A.G. (J. R. Gelgy SA.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Mottenschutzmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel.

TINEX

Nr. 104548. Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1943, 8 Uhr.
J. R. Gelgy A.G. (J. R. Gelgy SA.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Mottenschutzmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel.

TRIX

Nr. 104549. Hinterlegungsdatum: 18. Mai 1943, 20 Uhr.
Hermann Rappaport, Bahnhofstrasse 57 a, Zürich 1 (Schweiz).
Fabrikmarke.

Uhren aller Art.



Nr. 104550. Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1943, 18 Uhr.
Produits Friba A.G., Erlensträsschen 62, Riehen (Basel-Land, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Zuckerwaren, Nahrungs- und Genussmittel (einschliesslich Tabakwaren), chemisch-pharmazeutische Produkte.

PERGOLAN

Nr. 104551. Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1943, 18 Uhr.
Produits Friba A.G., Erlensträsschen 62, Riehen (Basel-Land, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Zuckerwaren, hauptsächlich Cachous.

RILO

Nr. 104552. Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1943, 18 Uhr.
André Klein Aktiengesellschaft, Neuwelt bei Münchenstein (Basel-Land,
Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pfefferminz enthaltende Waren, nämlich: Zuckerwaren, Biskuits, Waffeln, Schokoladenerzeugnisse, diätetische Nährpräparate, Nahrungsmittel, Genussmittel (ausgenommen Tabak und Getränke).

ORAMINT

Nr. 104553. Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1943, 18 Uhr.
André Klein Aktiengesellschaft, Neuwelt bei Münchenstein (Basel-Land,
Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Zuckerwaren, Biskuits und Waffeln, enthaltend Rahm, Milch und Zucker.

SUCRÈME

Nr. 104554. Hinterlegungsdatum: 20. Mai 1943, 21 Uhr.
Emil Rauch, In der Bruech, Mellen (Zürich, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Treibriemen, Riemenverbinder, Treibriemen-Adhäsionsöle und -fette, Imprägnierfette, sowie elektrische Apparate, elektrische Oefen, elektrisches Installationsmaterial.

XEREX

Nr. 104555. Hinterlegungsdatum: 21. Mai 1943, 18 Uhr.
Paul Eggmann Aktiengesellschaft, Alte Landstrasse 32, Thalwil
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, kosmetische und Toilettenpräparate, Tierarzneimittel in jeder Form, sowie hygienische und medizinische Apparate und Bedarfsartikel.

OXYUREX

Nr. 104556. Hinterlegungsdatum: 22. Mai 1943, 5 Uhr.
Aktiengesellschaft vormals B. Siegfried, Zofingen (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate.

SITRADOL

Nr. 104557. Hinterlegungsdatum: 26. Mai 1943, 20 Uhr.
Gehrig, Elektrische Anlagen und Apparate, Giebelflüh, Ballwil (Luzern,
Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektro-Vieh Hüter, hierzu verwendete Isolatorcn und andere Zubehörteile.

LORY

Nr. 104558. Hinterlegungsdatum: 27. Mai 1943, 16 Uhr.
Alpha Zürich GmbH, Badenerstrasse 16, Zürich 4 (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Röntgenfolien.



Gammalux

N° 104559. Date de dépôt: 27 mai 1943, 10 h.
 Madame Marie Guigue, Rue de Lyon 61^{bis}, Genève (Suisse).
 Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 53108. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 décembre 1942.)

Produits pharmaceutiques, hygiéniques et chimiques; savons divers.



Nr. 104560. Hinterlegungsdatum: 28. Mai 1943, 18 Uhr.
 Laboratori Biochimici SA., Meiano (Tessin) [Bureau: Stampfenbachstrasse 59, Zürich] (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

GUASULF

Nr. 104561. Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1943, 17 Uhr.
 Ernst Alfred Krebs, Gartenstrasse, Zoilkofen (Bern, Schweiz).
 Fabrik- und Handelsmarke.

Rechengeräte (Rechenscheiben, Rechenschieber, Tabcllenschieber), Rechenmaschinen, Bureauaschinen und Bureauartikel.



N° 104562. Date de dépôt: 7 juin 1943, 15 h.
 Pendle & Rivett, Limited, Fintex House, Golden Square, Londres W 1 (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 54111. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 mai 1943.)

Tissus et étoffes en laine et peigné.

FINTEX

Nr. 104563. Hinterlegungsdatum: 2. Juni 1943, 19 Uhr.
 Zbinden AG, Bahnhof-Apotheke und Burgdorfer Drogerie, Hohe Gasse 8, Burgdorf (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 53337, von Zbinden & Cie., Burgdorf. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Januar 1943 an.)

Medizinische und chemisch-technische Produkte, kosmetische Artikel und Parfümerien, Tiararzneimittel und Spirituosen.



Nr. 104564. Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1943, 17 1/4 Uhr.
 Hoffmann's Stärkefabriken Aktiengesellschaft, Bad Salzuflen (Deutsches Reich). — Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 54337. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Juni 1943 an.)

Stärke und Stärkepräparate.



N° 104565. Date de dépôt: 7 juin 1943, 7 h.
 Société des Produits Nestlé SA. (Aktiengesellschaft für Nestlé-Produkte) (Società anonima dei Prodotti Nestlé) (Nestlé Products Co. Ltd.), Vevey (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 55486. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 juin 1943.)

Lait, lait stérilisé, lait évaporé, lait en poudre, desséché, lait sec pour nourrissons, lait condensé sucré ou non sucré, lait écrémé condensé ou non, chocolats, cacao, confiserie, yaourt, crème épaisse, beurre et les réclames s'y rapportant.



N° 104566. Date de dépôt: 7 juin 1943, 7 h.
 Société des Produits Nestlé SA. (Aktiengesellschaft für Nestlé-Produkte) (Società anonima dei Prodotti Nestlé) (Nestlé Products Co. Ltd.), Vevey (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — (Renouvellement de la marque n° 55487. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 juin 1943.)

Lait, lait stérilisé, lait évaporé, lait en poudre, desséché, lait sec pour nourrissons, lait condensé sucré ou non sucré, lait écrémé condensé ou non, lait malté, yaourt, crème épaisse, beurre, farine lactée, farines maltées et les réclames s'y rapportant.



Transmission — Uebertragung

N° 79171. — Ateliers H. Cuénod Société Anonyme, Châtelaine (Suisse). — Transmission à la maison Ateliers des Charmilles SA., Route de Lyon 109, aux Charmilles, Genève (Suisse). — Enregistré le 16 juin 1943.

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits

Nr. 104084. — Gesellschaft für Chemische Industrie in Basel, Basel (Schweiz). — Das Wort « Seifen » in der Warenliste ist gestrichen worden. — Eingetragen am 17. Juni 1943.

Löschung — Radiation

Nr. 100319. — Fofag, Forsanose-Fabrik, H. Schubert, Volketswil (Zürich, Schweiz). — Am 21. Juni 1943 auf Ansuchen des Hinterlegers gelöscht.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Genossenschaft Sonnenfeld, Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung

Die Genossenschaft Sonnenfeld, Klosbachstrasse 85 in Zürich 7, hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. Mai 1943 ihre Auflösung und Liquidation beschlossen. (AA. 97²)

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, allfällige Ansprüche an die Genossenschaft bis spätestens 15. Juli 1943 anzumelden beim Liquidator:

Rechtsanwalt Otto Benninger,
 Klosbachstrasse 85, Zürich 7.

Adler & Co. Aktiengesellschaft, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1942 (nach Genehmigung durch die Generalversammlung)

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	141 087	93	Bankenkreditoren auf Sicht	6 342	85
Bankedebitoren auf Sicht	1 015 548	60	Andere Bankenkreditoren	761 343	75
Andere Bankdebitoren	10 792	21	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	614 901	30
Wechsel	2 500	—	Sonstige Passiven	68 540	25
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	37 610	50	Nominalkapital	1 281 000	—
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	1 551 565	15	Reserven	65 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	37 401	—			
Sonstige Aktiven	1	—			
Saldovortrag	621	76			
	2 797 128	15		2 797 128	15
Soll			Haben		
Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1942					
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Saldovortrag vom Vorjahr	365	14	Aktivzinsen	5 929	25
Passivkommissionen	1 872	—	Kommissionen	28 346	18
Verwaltungsausgaben:			Ertrag des Wechselportefeuilles	1 748	35
Bankbehörde und Personal	89 615	15	Ertrag der Wertschriften	266	40
Geschäfts- und Bureaukosten	13 051	70	Verschiedenes	11 156	95
Steuern	9 164	90	Uebertrag ab Reservekonto	66 000	—
			Vortrag auf neue Rechnung	621	76
	114 068	89		114 068	89

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Prescriptions n° 496 G/43 du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix maximums de denrées rationnées en juillet 1943

(Du 17 juin 1943)

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec l'Office de guerre pour l'alimentation, pour remplacer ses prescriptions n° 496 D/43 et 496 E/43, prescrit:

1. Les prix des marchandises énumérées dans la liste ci-après ne devront pas dépasser les maximums suivants en juillet 1943:

Rubriques	Marchandises	Prix de vente maximums aux détaillants à partir du 25 juin 1943 (impôt sur le chiffre d'affaires non compris)		Prix de détail maximums dès le 1 ^{er} juillet 1943 (impôt éventuel sur le chiffre d'affaires inclus)	
		fr. par 100 kg	fr.	fr.	fr.
Sucre: a)					
1	Sucre cristallisé, blanc	104.—	1.18/kg	1.24/kg	
2	sucre scié en vrac	110.—	1.25/kg	1.32/kg	
3	sucre scié en paquets de 2 1/2 kg	113.75	3.19/paquet	3.35/paquet	
4	» » » 1 kg	114.25	1.28/paquet	1.35/paquet	
4a	» » » 1/2 kg	116.25	— .65/paquet	— .68/paquet	
5	sucre candi, brun (qualité 6a et c)	187.—	2.35/kg	2.47/kg	
6	» » noir (qualité 4 et 8)	195.—	2.50/kg	2.63/kg	
7	» » blanc	182.—	2.25/kg	2.37/kg	
8	sucre brut	104.—	1.25/kg	1.32/kg	
Riz:					
13	Naturel, camolino ou glacé, toutes sortes	139.—	1.57/kg	1.63/kg	
Pâtes alimentaires: c)					
pâtes à prix réduit « action », ordinaires, en vrac:					
14	cornettes (obligation d'offre l) c)	92.—	1.07/kg	1.13/kg	
15	spaghettis	104.—	1.19/kg	1.25/kg	
Pâtes de qualité supérieure (sortes courantes):					
16	en vrac	116.—	1.36/kg	1.43/kg	
17	en paquets de 500 g	134.—	— .80/paquet	— .84/paquet	
18	en paquets de 250 g (pour garniture de potage seulement)	144.—	— .43/paquet	— .45/paquet	
Pâtes alimentaires aux œufs, ordinaires:					
19	en vrac	172.—	2.03/kg	2.14/kg	
20	en paquets de 500 g	192.—	1.14/paquet	1.20/paquet	
21	en paquets de 250 g	202.—	— .61/paquet	— .64/paquet	
Pâtes aux œufs spéciales « action », nouilles et cornettes:					
22	en vrac	175.—	2.11/kg	2.22/kg	
23	en paquets de 500 g	182.—	1.12/paquet	1.18/paquet	
Pâtes aux œufs spéciales (teneur en œufs 75 g par kg):					
24	en vrac	192.—	2.37/kg	2.50/kg	
25	en paquets de 500 g	212.—	1.33/paquet	1.40/paquet	
26	en paquets de 250 g	222.—	— .70/paquet	— .71/paquet	
Spécialités fabriquées avec de la semoule spéciale, sans œufs:					
27	en vrac	111.—	1.70/kg	1.79/kg	
28	en paquets de 500 g	159.—	— .97/paquet	1.02/paquet	
Spécialités aux œufs fabriquées avec de la semoule spéciale (teneur en œufs 100 g par kg):					
29	en paquets de 500 g	252.—	1.50/paquet	1.58/paquet	
30	en paquets de 250 g	262.—	— .79/paquet	— .83/paquet	
31	Farine fleur	128.—	1.52/kg	1.60/kg	
32	Semoule de cuisine	128.—	1.43/kg	1.50/kg	
33	Farine hise	49.25	— .60/kg	— .63/kg	
34	Semoule de maïs d)	69.—	— .80/kg	— .84/kg	
35	Flocons d'avoine, en vrac (obligation d'offre l): e)	103.50	1.18/kg	1.24/kg	
36	Gruaux d'avoine brisés, en vrac (obligation d'offre l): e)	110.50	1.31/kg	1.38/kg	
37	Orge perlé, moyen n°3 (obligation d'offre l): e)	109.—	1.28/kg	1.34/kg	
Produits à base de millet f)					
Millet doré (millet décortiqué, entier):					
38	en vrac	124.—	1.50/kg	1.58/kg	
39	en paquets de 250 g	149.—	— .44/paquet	— .47/paquet	
40	» » » 350 g	145.—	— .57/paquet	— .60/paquet	
41	» » » 500 g	140.—	— .83/paquet	— .88/paquet	
Farine de millet, semoule et gruaux de millet:					
42	en vrac	117.—	1.42/kg	1.50/kg	
43	en paquets de 250 g	142.—	— .42/paquet	— .44/paquet	
44	» » » 350 g	138.—	— .58/paquet	— .61/paquet	
45	» » » 500 g	133.—	— .79/paquet	— .83/paquet	
Légumineuses: f)					
46	Haricots blancs, qualité courante	173.—	2.—/kg	2.10/kg	
47	Haricots couleurs	173.—	2.—/kg	2.10/kg	
48	Lentilles	173.—	2.—/kg	2.10/kg	
49	Pois entiers (jaunes et verts)	178.—	2.05/kg	2.15/kg	
50	Pois cassés (jaunes et verts)	173.—	2.—/kg	2.10/kg	
Farine de pois, ordinaire:					
51	non préparée, en vrac	156.—	1.83/kg	1.92/kg	
52	préparée, en vrac	163.—	1.90/kg	2.—/kg	
53	préparée, en paquets de 250 g	188.—	— .54/paquet	— .57/paquet	
Farine de pois, fabriquée avec des pois entiers:					
53a	non préparée, en vrac	168.—	1.99/kg	2.09/kg	
53b	préparée, en vrac	181.—	2.14/kg	2.24/kg	
Caeno en poudre:					
54	Non sucré, qualité courante, en vrac	2.70/kg	3.67/kg	3.86/kg	
Non sucré, paquets originaux des fabricques:					
55	en paquets de 1 kg	2.90/kg	3.70/paquet	3.89/paquet	
56	» » » 400 g	3.40/kg	1.73/paquet	1.83/paquet	
57	» » » 200 g	3.60/kg	— .92/paquet	— .97/paquet	
58	» » » 100 g	3.60/kg	— .46/paquet	— .49/paquet	
59	» » » 50 g	4.60/kg	— .30/paquet	— .32/paquet	

Rubriques	Marchandises	Prix de vente maximums aux détaillants à partir du 25 juin 1943 (impôt sur le chiffre d'affaires non compris)		Prix de détail maximums dès le 1 ^{er} juillet 1943 (impôt éventuel sur le chiffre d'affaires inclus)	
		fr. par 100 kg	fr.	fr.	fr.
Café (fèves de café): g)					
60	Café dit obligatoire, café vert, en vrac	275.—	—	—	—
61	Café dit obligatoire, café torréfié, en vrac ou en paquets	360.—	4.60/kg	4.85/kg	
62	Autres genres de cafés: café torréfié, en vrac	550.—	7.14/kg	7.50/kg	
63	Autres genres de cafés: café torréfié, en paquets	580.—	7.40/kg	7.80/kg	
Huiles comestibles de toutes provenances et qualités:					
(pour l'huile d'olive voir remarque ci-après, chiffre 2)					
64	en fûts en fer (fûts compris)	242.—	2.79/1 l	2.94/1 l	
65	en fûts en fer (fûts prêtés h)	240.—	1.44/ 1/2 l	1.52/ 1/2 l	
66	en bidons de 25 kg (bidons compris)	252.—	— .60/2 dl	— .63/2 dl	
67	en bidons de 25 kg (bidons prêtés h)	250.—	— .30/1 dl	— .32/1 dl	
68a	en flacons d'origine d'un litre (sans garantie pour le verre)	257.—/100 fl.	2.98/flacon	3.13/flacon	
68b	id., mais exclusivement pour les bénéficiaires d'une autorisation du SFCP i)	287.—/100 fl.	—	3.46/flacon	
Graisses comestibles en plaques:					
(sans graisses dites de boucherie)					
69a	graisse de coco	210.—	2.50	2.63	
69b	graisse de coco i)	254.—	—	3.12	
70a	graisse de coco avec 10% de beurre	279.—	3.32	3.48	
70b	graisse de coco avec 10% de beurre i)	324.—	—	3.98	
71	graisse de coco avec 25% de beurre i)	421.—	—	5.06	
72a	graisse d'arachides	276.—	3.22	3.38	
72b	huiles durcies (jusqu'ici graisse d'arachides i)	322.—	—	3.88	
73a	graisse d'arachides avec 10% de beurre	338.—	3.92	4.12	
73b	huiles durcies (jusqu'ici graisse d'arachides) avec 10% de beurre i)	386.—	—	4.64	
73c	huiles durcies avec 25% de beurre i)	475.—	—	5.66	
73d	graisse alimentaire mélangée i*)	274.—	—	3.38	
73e	graisse alimentaire mélangée, non emballée i*)	274.—	—	3.46	
74	Margarine de consommation (cubes de 250 g) avec 10% de beurre	329.—	4.08/kg	4.28/kg	
Oeufs en coquille, du pays et importés: k)					
75	dans les communes rurales	— .32/pièce	— .34/pièce	— .36/pièce	
76	dans les centres urbains et mi-urbains	— .32 1/2/pièce	— .35/pièce	— .37/pièce	
77	dans les contrées montagnardes	— .33 1/2/pièce	— .36/pièce	— .38/pièce	
Farine d'œufs: l)					
78	Oeufs complets en poudre, en sachets de 25 g	23.50/kg	— .66/sachet	— .70/sachet	
79	Oeufs complets en poudre, en sachets de 50 g	22.50/kg	1.28/sachet	1.35/sachet	
80	Oeufs complets en poudre, en sachets de 100 g	21.50/kg	2.45/sachet	2.57/sachet	
Graisses dites de boucherie (graisses animales):					
81	Graisse de porc crue et lard destiné à être fondu	—/100 kg	4.20/kg	—	
82	Saindoux pur	470.—	5.20/kg	5.45/kg	
83	Graisse de génisse de 1 ^{re} qualité crue m)	—	2.70/kg	—	
84	Graisse de génisse de 1 ^{re} qualité indigène, fondue (pour ce qui est des graisses de boucherie mélangées, voir dispositions sous n)	—	3.40/kg	3.60/kg	
Sauces: o)					
85	Cervelas, poids brut minimum de 100 g	— .36/pièce	— .40/pièce	— .42/pièce	
86	Wienerlis, » » » 100 g	— .47/paire	— .52/paire	— .55/paire	
87	Schübliigs, » » » 200 g	1.—/paire	1.10/paire	1.16/paire	
88	Gendarmes, » » » 160 g	— .92/paire	1.—/paire	1.05/paire	
88a	Salami (type milanais) — (coupé, non pelé)	10.25/kg	13.—/kg	—	
	» (coupé, pelé)	—	1.45/100 g	—	
	» (coupé, pelé)	—	1.55/100 g	—	
88b	Salametti	9.10/kg	1.20/100 g	—	
88c	Salamelle	9.20/kg	1.20/100 g	—	
88d	Mortadelle	7.10/kg	1.—/100 g	—	
89	Boudins et saucisses au foie (saucisses grises)	—	2.80/kg	—	
90	Boudins achetés seuls	—	2.20/kg	—	
Vlando de porc:					
90a	Jambon et épaule avec os, à rôtir	—	6.20/kg	—	
90b	Carré (côtelettes)	5.60/kg	6.60/kg	—	
91	Côtelettes fumées	6.30/kg	7.30/kg	—	
92	Côtelettes salées	5.90/kg	6.80/kg	—	
93	Lard (poitrine de porc) fumé, avec os	6.70/kg	7.70/kg	—	
94	Lard (poitrine de porc) fumé, sans os	7.—/kg	8.—/kg	—	
95	Lard salé, avec os	5.90/kg	6.80/kg	—	
96	Lard salé, sans os	6.10/kg	7.—/kg	—	
96a	Jambon I ^{re} qualité cuit	—	1.20/100 g	—	
96b	Jambon II ^o qualité cuit	—	1.—/100 g	—	
Moreaux spéaux: Pour les escalopes, jambon à l'os, fumé et épaule fumée, les suppléments des prix habituels sont autorisés.					
Prix maximums nets de vente au détail (impôt sur le chiffre d'affaires non compris)					
	Bœuf	Bœuf	Vache		
	I ^{re} qualité	II ^o qualité			
	fr./kg	fr./kg	fr./kg		
Vlando de bœuf et de vache: q)					
Bouilli (avec 25% de charge au maximum):					
97	Pointe de grumeau, cou, prin gras	4.40	4.20	4.—	
98	Autre qualité de bouilli	4.80	4.60	4.20	
99	Moreaux spéciaux à bouillir (côte plate, côte couverte, basse côte, pointe d'épaule)	5.—	4.80	4.40	
Rôti (avec 25% de charge au maximum):					
100	Epais d'épaule, filet d'épaule	5.—	4.80	4.40	
101	Tranche ronde	5.20	5.—	4.50	
102	Poix, fausse tranche, coin	5.40	5.20	4.70	

a) à q) Voir dispositions complémentaires sous chiffre 3, ci-après.

**Verfügung Nr. 3 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements
über die Beschaffung von Eisen und Metall im Inland**

(Eisensteuer)

(Vom 24. Juni 1943)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 26. Januar 1943 über die Beschaffung von Eisen und Metall im Inland, verfügt:

Art. 1. Zum Zwecke der Eisenversorgung wird eine Eisensteuer erhoben.

Der Steuerpflicht können nach Massgabe des Bedürfnisses folgende Arten von Betrieben unterstellt werden:

- a) die schrottverbrauchenden Industrien,
- b) die eisenverarbeitenden Industrien und Gewerbe,
- c) die Verwaltungen des Bundes, der Kantone und der Gemeinden, halböffentliche Betriebe sowie öffentliche und private Transportanstalten,
- d) andere Industrien und Gewerbe.

Art. 2. Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt bestimmt, von welchen der in Artikel 1 angeführten Kategorien von Betrieben die Eisensteuer erhoben wird. Nicht steuerpflichtig sind Betriebe, in denen am 1. Januar 1943 weniger als 20 Arbeiter und Angestellte beschäftigt waren.

Art. 3. Die Höhe der Eisensteuer wird auf Grund des gesamten Eiseninhalts der Betriebe bestimmt.

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt stellt die Grundsätze auf, nach denen der gesamte Eiseninhalt bei den einzelnen Kategorien von Betrieben zu ermitteln ist und setzt die Höhe der Eisensteuer in Prozenten vom gesamten Eiseninhalt fest.

Art. 4. Die Erfüllung der Eisensteuerpflicht erfolgt durch Abgabe von betriebseigenem Eisen (Schrott und Nutzeisen).

Ausgenommen ist der laufende Anfall von Verschleissteilen und Fabrikationsabfällen jeder Art, wie Aufgüssen, Stanz-, Bohr- und Hobelabfällen, Abschnitten, Eisen- und Gußspänen sowie Fabrikationsausschuss. Diese Schrott- und Nutzeisensorten sind ohne Anrechnung auf die Eisensteuer laufend abzugeben gemäss den Vorschriften über die Bewirtschaftung von Schrott und Nutzeisen. In Zweifelsfällen entscheidet die Sektion für Eisen und Maschinen des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes (im folgenden «Sektion» genannt), ob eine Anrechnung auf die Eisensteuer statthaft ist.

Art. 5. Das gemäss dieser Verfügung abzugebende Steuerisen ist laufend abzuliefern und wird vierteljährlich abgerechnet.

Wird vom 1. Juli 1943 an Eisen, das auf Grund dieser Verfügung auf die Eisensteuer angerechnet werden kann, von Betrieben abgegeben, die der Steuerpflicht gemäss den Verfügungen des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes noch nicht unterstellt sind, so werden diese Lieferungen im Falle einer spätern Erhebung der Eisensteuer angerechnet.

Wird vom 1. Juli 1943 an Steuerisen durch beitragspflichtige Betriebe in einer die Einschätzung zur Eisensteuer übersteigenden Menge abgegeben, so werden die Mehrlieferungen auf spätern Raten angerechnet.

Art. 6. Die Steuerpflichtigen haben im Rahmen der von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle festgesetzten Höchstpreise für Schrott und Nutzeisen Anspruch auf Bezahlung des abgelieferten Steuereisens.

Nutzeisen, das als solches nicht abgesetzt werden kann, ist als Schrott abzuliefern.

Art. 7. Gegen die Einschätzung der Sektion kann innerhalb von 30 Tagen nach deren Empfang durch eingeschriebenen Brief beim Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt Beschwerde eingereicht werden. Dieses entscheidet endgültig.

Die Einsprache hat keine aufschiebende Wirkung. Entscheidet das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, dass eine kleinere als die von der Sektion festgesetzte Menge Eisen abzuliefern sei, so wird die zuviel gelieferte Menge auf die später zu erhebenden Raten angerechnet.

Art. 8. Steuerpflichtige, denen es nicht möglich ist, das zur Erfüllung der Eisensteuerpflicht erforderliche Eisen in vollem Umfang aufzubringen, können innerhalb von 30 Tagen nach dem Empfang der Einschätzung dem Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ein begründetes Gesuch um Umwandlung der Eisensteuer in eine Geldzahlung einreichen.

Gegen diese Umwandlungsverfügung kann binnen 10 Tagen an das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement rekuriert werden, welches endgültig und ausschliesslich entscheidet; rechtskräftige Umwandlungsverfügungen sind vollstreckbaren Gerichtsurteilen im Sinne von Artikel 80 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs vom 11. April 1889 gleichgestellt.

Die Geldbeträge werden von der Sektion einem Fonds zugeführt, der gemäss der Verfügung Nr. 24 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 13. April 1943, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung (Organisation und Kontrolle der Preisausgleichskassen und Fonds) errichtet und zur Finanzierung der Eisenbeschaffung verwendet wird.

Art. 9. Für die erste und die zweite Rate der Eisensteuer findet eine Umwandlung in eine Geldzahlung nicht statt. Für die schrottverbrauchenden Industrien ist eine Umwandlung auch für weitere Raten ausgeschlossen. Der gemäss Artikel 8 festzusetzende Geldbetrag darf das fünffache des Schrottwertes der in der Einschätzung genannten Eisenmenge nicht übersteigen.

Art. 10. Wer dieser Verfügung und den gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen zuwiderhandelt, wird gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Art. 11. Diese Verfügung tritt am 1. Juli 1943 in Kraft.

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt ist mit dem Vollzug beauftragt. Es kann seine Befugnisse, mit Ausnahme derjenigen gemäss Artikel 7 und 8, an die Sektion übertragen.

Die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft können zur Mitarbeit herangezogen werden.
145. 25. 6. 43.

**Ordonnance n° 3 du Département fédéral de l'économie publique
concernant la livraison du fer et des autres métaux**

(Impôt du fer)

(Du 24 juin 1943)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 26 janvier 1943 concernant la livraison du fer et des autres métaux, arrête:

Article premier. Aux fins d'assurer l'approvisionnement du pays en fer, un impôt du fer est institué.

Pourront être, selon les besoins, assujettis à cet impôt:

- a) les entreprises qui transforment la ferraille;
- b) les entreprises industrielles et artisanales qui usinent du fer;
- c) les administrations fédérales, cantonales et communales, les établissements semi-officiels, ainsi que les entreprises publiques et privées de transport;
- d) d'autres entreprises industrielles et artisanales.

Art. 2. L'Office de guerre pour l'industrie et le travail désignera celles des catégories dénommées à l'article 1^{er} qui seront assujetties à l'impôt du fer. En sont exonérées les entreprises qui, le 1^{er} janvier 1943, occupaient moins de vingt ouvriers et employés.

Art. 3. Le montant de l'impôt à acquitter par un contribuable sera fixé sur la base de la quantité totale de fer engagée dans son entreprise.

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail tracera les règles à suivre pour déterminer, dans les différentes catégories de contribuables, la quantité totale de fer engagée dans chaque entreprise et arrêtera le taux de l'impôt en pourcentage de cette quantité.

Art. 4. Les contribuables doivent s'acquitter de leur contribution en livrant du fer provenant de leur propre exploitation (ferraille et fer de réemploi).

Ne peuvent pas être livrés au titre d'impôt les déchets et chutes de toute nature, tels que masselottes, déchets d'estampage, de forage et de rabotage, tournures de fer et de fonte et rebuts de fabrication. Ces diverses sortes de ferrailles ou fer de réemploi doivent être livrées au fur et à mesure selon les prescriptions sur l'utilisation de la ferraille et du fer de réemploi; il n'en sera tenu compte pour le règlement de l'impôt. Dans le doute, la Section du fer et des machines de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail (appelée ci-après «section») décidera si une livraison peut être ou non imputée sur l'impôt.

Art. 5. Les quantités de fer dues au titre d'impôt en vertu de la présente ordonnance devront être livrées au fur et à mesure; le décompte en sera arrêté à la fin de chaque trimestre.

Si une entreprise qui, le 1^{er} juillet 1943, n'était pas assujettie à l'impôt en vertu d'une ordonnance de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail livre, dès cette date, du fer pouvant être imputé sur l'impôt conformément à la présente ordonnance, ses livraisons seront prises en compte lors d'un assujettissement ultérieur à l'impôt.

Si une entreprise assujettie livre, dès le 1^{er} juillet 1943, plus de fer entrant en compte que la quantité dont elle est redevable, ses livraisons en excédent seront imputées sur les tranches futures de l'impôt.

Art. 6. Les contribuables ont droit au paiement de leurs livraisons de fer admises au règlement de l'impôt, dans les limites des prix maxima fixés pour la ferraille et de fer de réemploi par le Service fédéral du contrôle des prix.

Le fer de réemploi qui ne peut pas être écoulé comme tel sera livré comme ferraille.

Art. 7. Le contribuable peut, dans les trente jours après la notification, recourir par lettre recommandée à l'Office de guerre pour l'industrie et le travail contre l'estimation du montant de son impôt par la section. Ledit office statue en dernier ressort.

Les recours n'ont pas d'effet suspensif. Si l'Office de guerre pour l'industrie et le travail fixe une quantité inférieure à celle qui a été imposée au recourant par la section, la fraction livrée en excédent sera imputée sur les tranches futures de l'impôt.

Art. 8. Le contribuable qui n'est pas en mesure de livrer intégralement la quantité de fer qui lui a été fixée peut, dans les trente jours après la notification, demander à l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, par une requête motivée, la conversion de l'impôt du fer en une prestation en espèces.

La décision fixant le taux de conversion peut, dans les dix jours dès la notification, être déférée au Département fédéral de l'économie publique, qui statue seul et en dernier ressort. Les décisions de première instance non attaquées et les décisions sur recours sont assimilées à des jugements exécutoires, au sens de l'article 80 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite.

Les contributions en espèces seront affectées par la section à un fonds institué selon les dispositions de l'ordonnance n° 24 du Département fédéral de l'économie publique, du 13 avril 1943, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché (organisation et contrôle des fonds et caisses de compensation des prix). Ce fonds servira à financer l'approvisionnement du pays en fer.

Art. 9. La conversion en espèces ne sera pas admise pour la première et la deuxième tranches de l'impôt. Les entreprises qui utilisent de la ferraille ne pourront pas non plus bénéficier de la conversion pour les tranches subséquentes.

La somme à verser en espèces en vertu de l'article 8 ne pourra dépasser le quintuple de la valeur de la ferraille à livrer au titre d'impôt.

Art. 10. Les contraventions à la présente ordonnance, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent, seront réprimées selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Art. 11. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} juillet 1943. L'Office de guerre pour l'industrie et le travail en assurera l'exécution. Sous réserve des dispositions des articles 7 et 8, il pourra déléguer ses attributions à la section.

Il pourra se faire seconder par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les groupements économiques intéressés.
145. 25. 6. 43.

Weisung

der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln aller Art für die Monate Juli, August und September 1943

(Vom 18. Juni 1943)

Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 5 S des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 30. Dezember 1941, über die Produktion, Rationierung und Verwendung von Seifen und Waschmitteln, erlässt folgende

Weisung:

Art. 1. Einheitsseifenkarte. Für die Monate Juli, August und September 1943 wird für Männer, Frauen und Kinder sowie als Zusatzkarte eine Einheitsseifenkarte, die 450 Einheiten umfasst, ausgegeben.

Die Einheitsseifenkarte enthält keine Spezialcoupons, die zum Bezug von Rasier- oder Haarwaschmitteln berechtigen. Diese Produkte sind gegen Einheiten der Seifenkarte zu beziehen.

Der Handel mit Rationierungsausweisen ist untersagt.

Art. 2. Zuteilungen an Betriebe. Für die Monate Juli, August und September 1943 können den folgenden kollektiven Haushaltungen, Verwaltungen, Ärzten, gewerblichen und industriellen Betrieben usw. unter Berücksichtigung ihres Bedarfs höchstens nachstehend genannte Rationen, ausgedrückt in Prozenten des durchschnittlichen Monatsbezuges im Stichjahr, pro Monat zugeteilt werden:

	%	Stichjahr
a) Kollektive Haushaltungen:		
1. Hotels	50	1940
Saisonbedingte Mehrzuteilungen und Vorbezüge sind auf die späteren Monatsquoten zu verrechnen.		
2. Restaurants	40	1940
3. Pensionen und ähnliche Betriebe, Institute sowie Anstalten	40	1940
Für das Waschen der Bett-, Tisch- und Leibwäsche haben diese Betriebe einen Teil der Seifenkarten der Gäste bzw. der Insassen zu verlangen. Die Kantone können diesbezügliche Ansätze bestimmen.		
4. Tea-Rooms, Erfrischungsräume, Bars und ähnliche Betriebe	40	1940
5. Spitäler	80	des nachgewiesenen Bedarfs, Vergleichsjahr 1940.
In Spezialfällen können mit Zustimmung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika 100% zugeteilt werden.		
6. Lungensanatorien und Tuberkuloseheilstätten	80	des nachgewiesenen Bedarfs, Vergleichsjahr 1940.
7. Kinderheime	80	des jeweiligen nachgewiesenen Bedarfs. Stichjahr
8. Heilbäder und Badeanstalten unter ärztlicher Leitung	70	1938
b) Verwaltungen:		
9. Verwaltungen, Geschäftshäuser, Büros, Schulen usw.	40	1938
c) Aerzte usw.:		
10. Aerzte, Zahnärzte, Hebammen	80	des nachgewiesenen Bedarfs. Stichjahr
d) Gewerblithe und industrielle Betriebe:		
11. Gewerblithe und industrielle Betriebe, für sämtliche Reinigungszwecke	50	1938
Zuteilungen von Seifenprodukten, die als Rohstoff oder Hilfsmittel im Fabrikationsprozess verwendet werden, erfolgen ausschliesslich durch die Sektion.		
12. Ausgesprohene Nahrungsmittelbetriebe, wie Milchläden, Metzgereien und Bäckereien (inklusive Konditoreien)	70	1938
13. Ladengeschäfte, für Reinigungszwecke	40	1938
14. Maier und Glasper, für die Ausübung der beruflichen Tätigkeit und für Reinigungszwecke, insgesamt	50	1938
15. Gewöhnliche Badeanstalten (Hallen- und Wannenbäder)	40	1938
16. Pédicure- und Manicure-Institute, pro ständig im Betrieb für den Service, beschäftigte Person (Lehrkräfte ausgeschlossen)		pro Monat 250 Einheiten
17. Colfeure:		
a) pro ständig im Betrieb für den Service beschäftigte Person (Lehrkräfte ausgeschlossen)		pro Monat 500 Einheiten
b) pro Lehrkraft, die ständig im Service beschäftigt ist		pro Monat 200 Einheiten
c) für Angestellte, die sich nur mit Pédicure und Manicure befassen		pro Monat 100 Einheiten
Für Gelegenheitsbetriebe sind die Zuteilungen auf Grund der Arbeitstage bzw. der Arbeitsstunden vorzunehmen. Zusätzliche Zuteilungen für Wasche- und Reinigungszwecke sind nicht statthaft.		
18. Apotheken, für Reinigungszwecke	70	1938
19. Wäschereien:		
a) Umtauschpflicht der Wäschereien. Gemäss einer Vereinbarung mit dem Verband schweizerischer Dampf- und Motorwäschereien und im Sinne einer besseren Kontrolle sind die Wäschereien verpflichtet, die von ihren Kunden entgegen genommenen Konsumentencoupons in Lieferantencoupons umzutauschen. Die vom Kanton bzw. der Gemeinde vorgenommene Basiszuteilung in der Höhe von 10% hat in Lieferantencoupons zu erfolgen. Mit der Umtauschpflicht sind die Wäschereien auch verpflichtet, eine Warenkontrolle auf dem Formular J4-c gemäss den Weisungen des Kriegs-Ernährungs-Amtes vom 28. November 1941 zu führen. In der letzten Kolonne ist der Bestand an rationierten Seifenprodukten sowie der Bestand an gültigen Rationierungsausweisen aufzuführen.		
b) Normale Zuteilung 10%, Stichjahr 1938		
Vorräte, die einen Monatsbedarf nicht übersteigen, sind nicht anzurechnen. Für den weiteren Bedarf ist die Wäscherei berechtigt, höchstens 10 Einheiten pro Kilogramm Trockengewicht der Wäsche zu verlangen.		
c) Zusätzliche Zuteilungen. Hotels, Restaurants und andere Betriebe, die ihre Wäsche schon im Stichjahr ausgegeben haben, erhalten auf Grund ihrer Zuteilung als Grossbezügler keine Einheiten für Waschwäsche und sind somit nicht in der Lage, solche an die Wäschereien abzugeben. In solchen Fällen sind die betreffenden Grossbezügler berechtigt, die entsprechenden Einheitenzuteilungen (höchstens 10 Einheiten pro Kilogramm Trockengewicht der Wäsche) bei den kantonalen Kriegswirtschaftsämtern bzw. bei den Gemeindestellen anzufordern, wobei die Angaben des Geschäftsführers mit Fakturen der Wäscherei, aus denen das Gewicht der Wäsche hervorgeht, zu belegen sind. Es steht den Kantonen frei, die Abgabe dieser Coupons nicht an die einzelnen Kunden der Wäschereien, sondern monatlich an die Wäschereien selbst vorzunehmen.		
d) Aufträge der Schweizerischen Bundesbahnen an Wäschereien. Für die Erledigung von Aufträgen der Schweizerischen Bundesbahnen durch Wäschereien dürfen von den Kantonen keine zusätzlichen Zuteilungen gewährt werden. Diesbezügliche Gesuche sind an die Sektion zu richten.		

e) Militäraufträge an Wäschereien. Für Militäraufträge erfolgen die Zuteilungen durch die Kriegsmaterialverwaltung, Abrechnungs- und Rationierungsstelle, Bern. Zuteilungen durch die Kantone dürfen zu diesem Zwecke nicht vorgenommen werden.

e) Einquartierung von Militärpersonen und Internierten:

20. Einquartierungen von Militärpersonen. Für militärische Einquartierungen in Hotels, Pensionen oder bei Privaten hat der Quartiermeister oder Furier der betreffenden Truppe eine Bescheinigung über die Anzahl Logiernächte, getrennt nach Unterkunft in Betten und Kantonementen, auszustellen. Die Quartiergeber sind berechtigt, unter Vorweisung der militärischen Bestätigung bei den Kantonen eine zusätzliche Zuteilung anzufordern. Es dürfen höchstens die folgenden Zuteilungen vorgenommen werden:
- | | |
|--|--------------|
| pro Logiernacht, Unterkunft in Betten, höchstens | 5 Einheiten |
| pro 100 Logiernächte, Unterkunft in Kantonementen (Stroh), höchstens | 50 Einheiten |
- Bei längeren Truppeninquierungen sind die Kantone bzw. Gemeindestellen berechtigt, die Zuteilungen entsprechend zu reduzieren.
21. Einquartierungen von Internierten. Für die Einquartierungen von Internierten (Unterkunft in Betten) gelten die gleichen Bestimmungen wie für militärische Einquartierungen.

Art. 3. Inkrafttreten. Diese Weisung tritt am 1. Juli 1943 in Kraft.

Mit dem Inkrafttreten dieser Weisung wird die Weisung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika vom 29. März 1943 betreffend die Rationierung von Seifen und Waschmitteln aller Art für die Monate April, Mai und Juni 1943 aufgehoben. 145. 25. 6. 43.

Bern, den 18. Juni 1943.

Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,
Sektion für Chemie und Pharmazeutika,
der Chef: Koehlin.

Instructions

de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, concernant le rationnement des savons et produits de tous genres pour lessive pendant les mois de juillet, août et septembre 1943

(Du 18 juin 1943)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 5 S de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 30 décembre 1941, concernant la production, le rationnement et l'emploi des savons et produits à lessive, arrête:

Article premier. Carte uniforme de savons. Pour la période de rationnement juillet, août et septembre 1943, il sera distribué une carte uniforme de savons pour hommes, femmes, enfants et pour les attributions supplémentaires. Cette carte de savons comprendra 450 unités.

Cette carte uniforme de savons ne contient pas de coupons spéciaux pour les savons ou crèmes à raser ni pour les shampoings. Ces produits pourront être acquis contre le nombre correspondant d'unités de la carte de savons.

La vente et l'achat de titres de rationnement sont interdits.

Art. 2. Attributions aux entreprises et établissements. Il est attribué, pour chacun des mois de juillet, août et septembre 1943, aux ménages collectifs, aux administrations, aux médecins ainsi qu'aux entreprises artisanales et industrielles, etc., des rations maxima déterminées ci-après en pourcentage des achats mensuels moyens de l'année de base et pour autant qu'elles répondent à un besoin:

	%	année de base
a) Ménages collectifs:		
1. Hôtels	50	1940
Les attributions supplémentaires faites pour couvrir les besoins saisonniers doivent être déduites des attributions des mois suivants.		
2. Restaurants	40	1940
3. Pensions et entreprises similaires, Instituts et autres établissements	40	1940
Ces entreprises doivent exiger de leurs hôtes des coupons de leur carte de savon pour le blanchissage du linge de corps, de table et de lit. La détermination des normes à suivre reste de la compétence des cantons.		
4. Tea-rooms, crémeries, bars et entreprises analogues	40	1940
5. Hôpitaux	80%	des besoins dûment prouvés.
Dans des cas exceptionnels, on pourra accorder des attributions de 100%, mais seulement sur autorisation spéciale de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques.		
6. Etablissements soignant des tuberculeux	80%	des besoins dûment prouvés.
A comparer avec la consommation de 1940.		
7. Homes d'enfants	80%	des besoins dûment prouvés.
8. Etablissements de bains et de cure sous direction médicale	70	1938
b) Administrations:		
9. Administrations, maisons de commerce, bureaux, écoles, etc.	40	1938
c) Médecins, etc.		
10. Médecins, dentistes et sages-femmes	80%	des besoins dûment prouvés.
d) Entreprises artisanales et industrielles:		
11. Entreprises artisanales et industrielles, pour tous nettoyages	50	1938
Les attributions de produits savonneux utilisés comme matières premières ou comme matières auxiliaires dans le processus de fabrication sont du ressort exclusif de la section.		
12. Commerces de denrées alimentaires bien caractérisés, tels que laiteries, boucheries, boulangeries (y comprises les confiseries)	70	1938
13. Magasins, pour tous nettoyages	40	1938
14. Plâtriers et peintres, pour les produits savonneux utilisés dans l'exercice de la profession ainsi que pour ceux destinés à des nettoyages, au total	50	1938
15. Etablissements de bains ordinaires (piscines couvertes et installations à balnéaires)	40	1938
16. Instituts de pédicure et de manucure, par personne travaillant à demeure dans l'entreprise (à l'exception des apprentis)	250 unités	par mois

17. Colfleurs:

- a) par personne travaillant à demeure dans l'entreprise (à l'exception des apprentis) 500 unités par mois
- b) par apprenti occupé régulièrement au service de la clientèle 200 unités par mois
- c) pédicures et manucures 100 unités par mois

Les attributions aux colfleurs ne consacrant pas tout leur temps à leur profession seront proportionnées au nombre de jours ou d'heures de travail.

Aucune attribution supplémentaire ne sera accordée pour les nettoyages des locaux et du linge.

18. Pharmacies, pour les nettoyages % année de base 70 1938

19. Blanchisseries:

a) Obligations pour les blanchisseries d'échanger les coupons. D'entente avec le Syndicat suisse de l'industrie du blanchissage et à l'effet de faciliter le contrôle, les blanchisseries sont tenues de faire échanger les coupons reçus de leurs clients contre des coupons de fournisseurs. L'attribution de base, faite par les cantons ou les offices communaux et s'élevant à 10%, s'effectuera au moyen de coupons de fournisseurs.

Les blanchisseries ont également l'obligation de tenir un contrôle des marchandises au moyen de la formule J 4 c, selon les instructions de l'Office de guerre pour l'alimentation du 28 novembre 1941. Les stocks de produits soumis au rationnement du savon ainsi que la quantité des titres de rationnement valables et en possession de l'entreprise au jour du contrôle, doivent être portés dans la dernière colonne.

b) Attribution normale 10%, année de base 1938. Les réserves qui ne dépassent pas les besoins d'un mois ne doivent pas être déduites. Pour couvrir le reste de leurs besoins, les blanchisseries sont autorisées à demander à leur clientèle au maximum 10 unités par kilo de linge sec.

c) Attributions supplémentaires. Les hôtels, restaurants et autres entreprises qui donnaient déjà pendant l'année de base leur linge à laver à une blanchisserie ne reçoivent aucun coupon de grandes rations pour le lavage de leur linge. Ils n'ont donc pas la possibilité de remettre des unités aux blanchisseries. Dans de tels cas, ils peuvent demander les coupons qui leur sont nécessaires (10 unités au maximum par kilo de linge sec) aux offices cantonaux ou aux offices communaux de l'économie de guerre. La remise de ces coupons ne peut cependant se faire que sur demande spéciale. Le requérant présentera les factures de la blanchisserie, qui indiqueront le poids du linge. Les cantons sont libres de remettre ces coupons individuellement aux clients des blanchisseries ou à la fin de chaque mois aux blanchisseries elles-mêmes.

d) Linge des Chemins de fer fédéraux lavé par les blanchisseries. Les cantons ne sont pas autorisés à accorder des attributions supplémentaires aux blanchisseries qui exécutent des commandes des Chemins de fer fédéraux. Les demandes doivent, dans ce cas, être transmises à la section.

e) Commandes militaires aux blanchisseries. Les attributions pour les commandes militaires sont du ressort de l'Intendance du matériel de guerre, bureau des décomptes et des rationnements, Berne. Les cantons et les communes ne feront dans de tels cas aucune attribution.

e) Logement de la troupe et des internés:

20. Logements militaires. Lorsque des hôtels, des pensions ou des particuliers logent de la troupe, le quartier-maître ou le fournisseur de l'unité délivrera une attestation indiquant le nombre des nuitées, en spécifiant si la troupe a occupé des lits ou a logé dans des cantonnements. Sur présentation de ces attestations, les cantons accorderont une attribution supplémentaire de savons et produits à lessive. Ces attributions se feront comme suit:

par nuitée, logement dans un lit maximum 5 unités
par 100 nuitées, logement dans un cantonnement (sur la paille) maximum 50 unités

Lorsque la troupe fait un long séjour au même endroit, les cantons ou les offices communaux sont autorisés à réduire les attributions.

21. Logements d'internés. Pour les logements d'internés (logement dans des lits), les mêmes prescriptions sont applicables que pour les logements militaires.

Art. 3. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1^{er} juillet 1943.

Sont abrogées, dès l'entrée en vigueur des présentes instructions, les instructions de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques du 29 mars 1943, concernant le rationnement des savons et produits de tous genres pour lessive pendant les mois d'avril, mai et juin 1943.

145. 25. 6. 43.

Berne, le 19 juin 1943.

Office de guerre pour l'industrie et le travail,
Section des produits chimiques et pharmaceutiques,
le chef: Kœchiin.

Istruzioni

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro concernenti il razionamento dei saponi e delle liscivie di ogni genere durante i mesi di luglio, agosto e settembre 1943

(Del 18 giugno 1943)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 5 S dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 30 dicembre 1941, concernente la produzione, il razionamento e l'uso dei saponi e delle liscivie, emana le seguenti

istruzioni:

Art. 1. Tessera uniforme del sapone. Per il periodo di razionamento luglio, agosto e settembre 1943 sarà distribuita una tessera del sapone uniforme per uomini, donne, bambini e per le assegnazioni supplementari. Questa tessera comprenderà 450 unità.

Essa non contiene cedole speciali per saponi o creme da barba, né per shampooing. Questi prodotti potranno essere acquistati verso consegna di un numero corrispondente di unità della tessera del sapone.

La vendita e l'acquisto di documenti di razionamento sono vietati.

Art. 2. Assegnazioni alle aziende e stabilimenti. Per ognuno dei mesi di luglio, agosto e settembre 1943 saranno assegnate alle economie domestiche collettive, alle amministrazioni, ai medici, nonché alle aziende artigianali ed industriali, ecc., le seguenti razioni massime espresse in per cento degli acquisti medi mensili effettuati nell'anno di base e sempre che rispondano ad un effettivo fabbisogno:

	%	anno di base
a) Economie domestiche collettive:		
1. Alberghi	50	1940
Le assegnazioni supplementari fatte per coprire i bisogni stagionali saranno computate sulle aliquote dei mesi seguenti.		
2. Ristoranti	40	1940
3. Pensioni ed aziende analoghe, Istituti ed altri stabilimenti militari	40	1940
Questo aziende dovranno esigere, per il bucato della biancheria da letto, da tavola e personale, una parte della tessera personale del sapone dei loro ospiti e dozzinanti. Spetta ai cantoni determinare le norme da seguire.		

	%	anno di base
4. Sale da tè, bar ed aziende analoghe	40	1940
5. Stabilimenti ospedalieri	80	del fabbisogno comprovato. Anno di confronto 1940.
In casi eccezionali potranno essere accordate delle assegnazioni del 100%, però soltanto dietro autorizzazione speciale della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.		
6. Sanatori per tubercolosi	80	del fabbisogno comprovato. Anno di confronto 1940.
7. Asili infantili	80	del fabbisogno debitamente comprovato.
8. Stabilimenti balneari e di cura sotto vigilanza medica	70	1938
b) Amministrazioni:		
9. Amministrazioni, ditte commerciali, uffiel, scuole, ecc.	40	1938
c) Medici, ecc.:		
10. Medici, dentisti, levatrici	80	del fabbisogno comprovato.
d) Aziende artigianali ed industriali:		
11. Aziende artigianali ed industriali, per lavori di pulizia di ogni genere	50	1938
Le assegnazioni di prodotti di sapone utilizzati come materie prime o ausiliarie nel processo di fabbricazione sono esclusivamente di competenza della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.		
12. Negozi di derrate alimentari propriamente detti, come latterie, macellerie, panetterie (comprese le pasticcerie)	70	1938
13. Negozi, per lavori di pulizia	40	1938
14. Pittori e gessatori, in totale	50	1938
Per i prodotti necessari all'esercizio del mestiere, come pure per i lavori di pulizia.		
15. Stabilimenti balneari comuni (piscine coperte e vesehe da bagno)	40	1938
16. Istituti di pedicure e manicura. Per ogni persona adibita costantemente al servizio della clientela (eccezzuati gli apprendisti)	250	unità al mese
17. Parrucchieri:		
a) per ogni persona adibita costantemente al servizio della clientela (eccezzuati gli apprendisti)	500	unità al mese
b) per ogni apprendista adibito costantemente al servizio della clientela	200	unità al mese
c) per ogni impiegato adibito esclusivamente al servizio di pedicure e manicura	100	unità al mese
In quanto alle aziende con attività intermittente, le razioni saranno assegnate in base al numero dei giorni o delle ore di lavoro.		
Non potranno essere assegnate razioni supplementari per la pulizia dei locali e per il bucato.		
18. Farmacie, per lavori di pulizia	70	1938
19. Lavanderie:		
a) Obbligo di sembrare le cedole. In base ad un accordo intervenuto col Sindacato svizzero dell'industria della lavanderia e per facilitare il controllo, le lavanderie sono tenute a far scambiare le cedole del sapone ricevute dai loro clienti con cedole per fornitori. L'assegnazione di base, effettuata dagli uffici cantonali o comunali ed ammontante al 10%, sarà fatta a mezzo di cedole per fornitori. Le lavanderie hanno altresì l'obbligo di tenere un controllo delle merci sul modulo J 1 c, conformemente alle istruzioni dell'Ufficio di guerra per i viveri del 28 novembre 1941. Le scorte dei prodotti del sapone razionati, come pure le quantità di documenti di razionamento validi, in possesso dell'azienda il giorno del controllo, devono essere indicate nell'ultima colonna.		
b) Assegnazione normale: 10%, anno di base 1938		
Le scorte che non superano il fabbisogno di un mese, non devono essere dedotte. Per le quantità supplementari di cui avranno bisogno, le lavanderie potranno esigere dai loro clienti 10 unità al massimo per ogni kg di biancheria asciutta.		
c) Assegnazioni supplementari. Gli alberghi, i ristoranti e le altre aziende e stabilimenti che davano già nell'anno di base la loro biancheria ad una lavanderia per il bucato, non dispongono nelle loro cedole per grandi razioni di alcuna unità per il bucato e non sono quindi in grado di consegnarle alle lavanderie. Di conseguenza, essi potranno farsi consegnare le unità necessarie (10 unità al massimo per ogni kg di biancheria asciutta) dagli uffici cantonali o comunali dell'economia di guerra. Essi riceveranno però queste unità soltanto su richiesta speciale e su presentazione delle fatture delle lavanderie, dalle quali risulti il peso della biancheria. È lasciata ai cantoni la facoltà di consegnare, ogni mese, queste cedole alle lavanderie stesse, o individualmente ai loro clienti.		
d) Biancheria delle Strade ferrate federali. I cantoni non sono autorizzati ad accordare assegnazioni supplementari alle lavanderie che eseguono ordinazioni delle Strade ferrate federali. Le domande del genere devono essere indirizzate alla Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici.		
e) Ordinanze militari. Per le ordinazioni militari, le assegnazioni sono fatte dall'Intendenza del materiale di guerra, Ufficio conteggi e razionamenti, Berna. Non potranno essere fatte a tale scopo delle assegnazioni da parte dei cantoni e dei comuni.		
e) Acquartieramenti di truppe e di internati:		
20. Acquartieramenti di truppe. In caso di acquartieramento di truppe in alberghi, pensioni o presso privati, il quartiermastro o il furiere dell'unità dovrà rilasciare una dichiarazione attestante il numero dei pernottamenti, separatamente per letti e per accantonamenti. Chi fornisce l'alloggio avrà il diritto di farsi assegnare dal cantone, verso presentazione della precitata dichiarazione, una razione supplementare. Quest'ultima potrà comportare:		
per un pernottamento, in letto al massimo 5 unità		
per 100 pernottamenti, in accantonamenti (paglia) al massimo 50 unità		
Per acquartieramenti prolungati di truppe, i cantoni o gli uffici comunali sono autorizzati a ridurre corrispondentemente le assegnazioni.		
21. Acquartieramenti di internati. Per gli acquartieramenti di internati (pernottamento in letti) valgono le stesse prescrizioni come per gli acquartieramenti di truppe.		

Art. 3. Entrata in vigore. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° luglio 1943.

Coll'entrata in vigore delle presenti istruzioni sono abrogate le istruzioni della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici del 29 marzo 1943 concernenti il razionamento dei saponi e delle liscivie di ogni genere durante i mesi di aprile, maggio e giugno 1943.

145. 25. 6. 43.

Berna, 18 giugno 1943.

Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro,
Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici,
il capo: Kœchiin.

2. Formation de prix de toutes les autres denrées alimentaires rationnées (pain, lait, beurre, fromage, huile d'olive, succédanés de café, thé noir, confitures, conserves de fruits, miel):

Pain: conformément à l'ordonnance n° 8 du Département fédéral de l'économie publique, du 24 juin 1942, concernant la mouture du froment, du seigle et de l'épeautre, ainsi que l'emploi et la vente des produits de la mouture, et aux autorisations individuelles accordées par le Service fédéral du contrôle des prix;

Petite boulangerie: conformément aux prescriptions n° 610 B/42;

Zwiebacks et painure: painure et zwiebacks de boulangerie, cf. prescriptions n° 610 A/43 et 610 B/43; zwiebacks fabriqués par des entreprises industrielles, cf. prescriptions n° 443 A/43;

Lait: conformément à la réglementation locale; pour le lait condensé et les produits Nestlé voir prescriptions n° 611 A/43.

Beurre: conformément aux prescriptions spéciales n° 637 A/42; pour le beurre fondu, voir prescriptions n° 674 A/43;

Fromage: conformément aux prescriptions spéciales n° 422 A/43 (fromage en boîtes), 638 A/12 (fromage à pâte molle), 661 A/13 (fromage à pâte dure), 559 B/42, fromage aux herbes), 662 A/43 (fromage gras d'Appenzel), 624 A/42 (sérac) et prescriptions n° 485 A/43 (vacherin fribourgeois);

Miel: conformément aux prescriptions spéciales n° 417 B/42.

Huile d'olive, succédanés de café, thé noir et sortes de viandes rationnées qui ne figurent pas dans ces prescriptions: aucun prix maximum uniforme n'est fixé pour le moment; les prix de détail pour ces articles sont établis conformément aux prescriptions spéciales y relatives. Les taux indiqués dans les prix courants des fabricants ou les prix imprimés sur les emballages sont considérés comme prix maximums pour les confitures et les conserves de fruits.

3. Dispositions complémentaires:

a) **Sucre:** Le prix de gros de 104 fr. pour le sucre cristallisé représente le prix maximum pour les livraisons, franchises de frais de transport, à l'artisanat (confiseurs, boulangers, etc.)

Quant au prix de vente maximum pour sucre séché, en sacs, livré par les sucreries, il est fixé à 106 fr. les 100 kg, franco gare de l'acheteur. Les prix des autres sortes sont fixés conformément à la « liste d'écart » du 20 avril 1942, de la Sucrerie Ruppertswil SA.

Les fabrications de sucre qui livrent directement aux clients de leurs acheteurs, par expéditions partielles, en petite vitesse, sont autorisées à percevoir à cet effet un supplément de 30 ct. par 100 kg, à la charge du commerce de gros. Les frais de transport supplémentaires occasionnés par de tels envois — dépassant les frais de base pour envois par wagons complets de la fabrique à la station de l'acheteur — peuvent être facturés à ce dernier.

Le prix de gros de 110 fr. du sucre séché en vrac, livré aux détaillants, concerne la marchandise fournie en sacs. En ce qui regarde le sucre livré en caisses, le prix de gros maximum s'élève à 113 fr. 75 en caisses de 50 kg. Les prix de détail maximums fixés pour le sucre séché, en vrac, concernent aussi bien les marchandises livrées en sacs que le sucre fourni en caisses.

Les marchands qui disposent encore de stocks de sucre séché et de sucre semoule en emballages « brut pour net », sont tenus de les écouler aux prix maximums conformes aux prescriptions n° 496 C/42, du 26 mars 1942.

Les prix de détail des sortes de sucre non mentionnées dans les présentes prescriptions (sucre semoule, sucre en poudre, gros déchetés en barres) doivent être établis conformément aux prescriptions n° 328.

c) **Pâtes alimentaires:** Pour les pâtes à la bonoise, un supplément maximum de 5 ct. par kg peut être ajouté au prix des diverses pâtes alimentaires.

Obligation d'offre: Tout détaillant qui vend régulièrement des pâtes alimentaires est tenu de mettre à la disposition du public des « cornettes en vrac » au prix maximum net de 1 fr. 07 par kg et de les mentionner bien lisiblement comme telles dans le prix courant obligatoire.

En principe, les détaillants ont le droit d'être approvisionnés en pâtes à prix réduits « action » dans les mêmes quantités que jusqu'ici. Afin de permettre aux détaillants de satisfaire régulièrement à l'obligation précitée, les fabricants sont tenus de leur livrer, s'ils le demandent, le quart au moins de leurs commandes sous forme de « cornettes en vrac » au prix maximum de 92 fr. les 100 kg (rubrique 14).

Dans les cas où les producteurs fabriquent des spécialités de pâtes alimentaires — pour lesquelles le Service fédéral du contrôle des prix a accordé, par autorisation spéciale, des prix de vente supérieurs aux prix de gros maximums fixés dans les présentes prescriptions —, les détaillants devront s'en tenir au prix de détail maximum qui leur est communiqué de la part du fournisseur. Pour les livraisons de cornettes et spaghettis « action » ordinaires en colis de moins de 20 kg, le supplément de prix de 3 ct. par kg peut être appliqué jusqu'à nouvel avis.

d) **Semoule de maïs:** Dans les cantons du Tessin et des Grisons, les détaillants sont approvisionnés directement par les moulins au prix maximum de 66 fr. 50 les 100 kg net, sans sacs. Le prix de détail maximum est fixé, pour le Tessin, à 74 ct. le kg (prix net) et à 78 ct. (prix brut, avec 5% de rabais), dès le 2 février 1942 (cf. prescriptions n° 432 A/42, du 23 janvier 1942).

e) **Produits à base d'avoine,** en paquets de 250 et 500 g: prix inchangés depuis septembre 1941. **Orge perlé,** en paquets de 250 g + 4 ct., en paquets de 500 g + 7 ct. sur les prix de janvier 1942.

Obligation d'offre. Tout détaillant qui vend régulièrement des flocons et des gruaux d'avoine ainsi que de l'orge perlé doit tenir à la disposition de sa clientèle ces produits en vrac aux prix maximums conformes aux rubriques 35 à 37. Il doit les mentionner lisiblement comme tels dans le prix courant obligatoire.

En principe, les détaillants ont le droit d'exiger que la quantité de flocons et gruaux d'avoine ainsi que de l'orge perlé qui leur revient soit livrée « en vrac » au prix maximum correspondant. Les fournisseurs sont tenus d'approvisionner normalement les détaillants.

Les grossistes et les détaillants qui achètent des flocons d'avoine, des gruaux d'avoine ou de l'orge perlé en vrac et les ensachent eux-mêmes, ne sont en droit d'appliquer un supplément sur les prix des marchandises en vrac qu'en vertu d'une autorisation individuelle délivrée par le Service fédéral du contrôle des prix.

f) **Produits à base de millet et légumineuses:** Les prix de gros maximums pour des marchandises vendues en vrac s'entendent pour des livraisons en sacs de 50 kg « brut pour net », sacs compris; pour les expéditions par chemin de fer franco station de la plaine la plus rapprochée du domicile; pour les expéditions par camion franco domicile du destinataire. Les livraisons en gros de marchandises en paquets doivent également être exécutées franco station de la plaine la plus rapprochée du domicile du destinataire ou, le cas échéant, franco domicile du destinataire.

On entend par paquets les emballages en carton, avec ou sans garniture en papier ou combinés avec de la cellulose (Cellux, Cellophane et autres), ainsi que les sachets en cellulose ou en papier combiné avec cette matière.

L'ensachement en cornets en papier, en usage dans le commerce de détail, ne donne aucun droit de facturer un supplément pour la mise en paquets.

Les grossistes et détaillants qui achètent des produits à base de millet et de légumineuses en vrac et les ensachent eux-mêmes, ne sont en droit d'appliquer un supplément sur les prix des marchandises en vrac qu'en vertu d'une autorisation individuelle délivrée par le Service fédéral du contrôle des prix.

Les menuisiers et grossistes qui ensachent des marchandises à base de millet et de légumineuses en vrac dans des cornets en papier de 1 ou 2 1/2 kg, sont en droit d'appliquer un supplément de 3 ct. par kg sur les prix maximums fixés pour les marchandises en vrac. Dans de tels cas, les prix de détail maximums fixés pour les marchandises en vrac ne peuvent être dépassés. Les menuisiers et grossistes intéressés sont tenus de signaler expressément cette disposition à leur clientèle.

Tous les paquets de millet et de légumineuses doivent porter l'indication du prix de détail maximum en caractères imprimés. Les sachets en cellulose doivent être munis de cette mention au moyen d'une étiquette intérieure bien visible.

g) **Café dit obligatoire.** Obligation d'offre: Les grossistes et les détaillants sont tenus de mettre à la disposition de leur clientèle 30 pour cent au moins de leurs ventes totales sous forme de café pur et cela aux prix maximums des rubriques 60 et 61 (« café dit obligatoire »). Cette marchandise doit figurer clairement sur le prix courant obligatoire des magasins de détail sous la dénomination de « café torréfié bon marché ». Les prix des autres qualités

de café seront établis conformément aux prescriptions n° 543; les prix fixés sous les rubriques 62 et 63 sont considérés comme prix maximums absolus.

h) **Huiles comestibles en récipients prêts:** Si les récipients prêts sont facturés, ils doivent être repris au même prix. Il n'en doit résulter aucun frais pour les épiciers.

i) Ces prix ne peuvent être appliqués: 1° que s'ils sont imprimés sur les emballages (aux termes des prescriptions n° 649 A/43, toute modification de tels prix est interdite); 2° que si les réserves de marchandises de la rubrique « meilleur marché » sont épuisées.

i*) D'autres prix ne sont applicables que moyennant une autorisation spéciale du Service fédéral du contrôle des prix.

k) **Oeufs en coquille:** Pour plus de détails, au sujet notamment de la validité de différences de prix pratiquées dans les communes rurales, les centres urbains et mi-urbains et les centres montagnards, on consultera les prescriptions spéciales n° 618 A/42, du 29 août 1942, concernant les prix maximums des œufs du pays et étrangers, de poules et de canes (œufs en coquille).

l) **Farino d'œufs:** On s'en référera, pour plus de détails, aux prescriptions spéciales n° 555 D/43 concernant les prix maximums des farines d'œufs en petits paquets, du 22 janvier 1943. Ces prescriptions spéciales régissent également les prix maximums des blancs d'œufs en poudre. Les prix fixés pour les livraisons d'œufs complets en poudre aux commerces de détail s'entendent pour marchandises déjà ensachées. Pour la marchandise en vrac, les prix fixés sous rubrique 78 devront être réduits de 3 fr.; sous rubrique 79 de 2 fr. et sous rubrique 80 de 1 fr. par kg.

m) **Grasso de génisse, crue ou fondue:** Les prix maximums ont trait à des marchandises de première qualité. Le prix de vente des qualités inférieures doit être réduit proportionnellement. Pour ce qui est du « premier jus », les détaillants doivent s'en tenir au prix maximum communiqué par le fondoir.

n) **Grasses de boucherie mélangées (saindoux + grasses de génisse, ou particulièrement grasses de boucherie + huiles comestibles):** Les prix de ces produits doivent être établis sur la base des prix maximums des matières composantes. Un supplément (pour frais de mélange) de 30 ct. par kg peut être ajouté. Les marchands sont autorisés à augmenter leurs prix de vente du montant (en francs et centimes) duquel leurs prix de revient ont été augmentés.

o) **Sauces:** Le poids brut minimum de 200 g indiqué pour les « Schübli » est valable pour les « Schübli zurichois ». Pour les Schübli dont le poids brut est sensiblement inférieur (tels que « Emmentaler ») ou sensiblement supérieur (tels que « S. üblig st-gallois »), les prix doivent être calculés proportionnellement aux prix fixés pour les Schübli de 200 g.

Autres sauces vendues à la pièce ou au poids: Les prix de vente applicables en juin 1942 peuvent être relevés dans les limites du renchérissement des matières premières brutes, causé par la hausse du prix de la viande de porc, du 1^{er} décembre 1942, au plus cependant de 7 pour cent. Les prix de vente se terminant par 3 ou 4 ct. peuvent être arrondis au sou suivant et ceux qui finissent par 8 ou 9 ct. au dixième suivant. Par analogie, les prix se terminant par 1 ou 2 ou 6 ou 7 ct. devront être ramenés au dixième ou au sou inférieur. Les fabricants qui ne fabriquent pas eux-mêmes ces articles peuvent augmenter leurs prix de vente nets dans les limites de la hausse effective de leurs prix de revient.

Salami, salametti, salamelle et mortadelle: Les prix maximums fixés pour les livraisons aux détaillants concernent les ventes directes par les fabricants aux détaillants; quant aux ventes par les grossistes aux détaillants, les prix augmentent de 50 ct. par kg.

Pour ce qui est des salami « Bindoni » et « Nostrano », les prix fixés peuvent être majorés en outre de 20 ct. par kg; les prix de détail, en revanche, ne subissent aucun changement.

Quant au reste, on voudra bien consulter les prescriptions n° 627 B/43, du Service fédéral du contrôle des prix, du 2 février 1943.

En ce qui concerne les salami importés, voir prescriptions n° 627 C/43.

q) **Viande de bœuf et de vache:** La dénomination « viande de bœuf 1^{re} qualité » s'applique à la viande de bœuf de boucherie des catégories IA, IAA, IB et III A, conformément aux prescriptions n° 583 C/42, du 1^{er} octobre 1942, celle de « viande de bœuf 2^e qualité » à la viande de bœuf de boucherie des catégories IC, IIA et III B et celle de « viande de vache » à la viande de bœuf de boucherie des catégories IIB et IIC.

Pour les morceaux spéciaux de bœuf et de vache (aloyau, rumsteak, faux-filet, filet), les suppléments usuels sont autorisés.

4. **Suppléments de prix pour les livraisons en gros de marchandises en vrac, en sacs d'origine entamés (sucre cristallisé, sucre séché en sacs, riz, farine, semoule de blé et de maïs, produits à base d'avoine et d'orge, produits à base de millet, légumineuses):** pour quantités de 25 kg et plus: 2 ct. par kg au maximum; pour quantités inférieures à 25 kg: 3 ct. par kg au maximum.

Des suppléments pour petites quantités ne peuvent être perçus, d'une manière générale, que sur les livraisons de quantités inférieures au poids d'un sac d'origine. Pour ce qui est des livraisons en un seul et même envoi de quantités supérieures à ce poids, la perception d'un supplément pour petites quantités est donc prohibée.

Ces suppléments peuvent être appliqués également aux livraisons de sucre séché et de sucre semoule en paquets uniformes entamés.

Pour les livraisons de cornettes et spaghetti « action » en colis de moins de 20 kg, un supplément de prix de 3 ct. par kg peut être perçu jusqu'à nouvel avis.

5. **Livraisons aux consommateurs importants (ménages collectifs, tels que hôtels, restaurants, hôpitaux, etc.):** Ces consommateurs devront être mis au bénéfice d'un prix équitable, fondé sur la moyenne des prix de vente aux détaillants et du prix de détail. Les consommateurs importants bénéficieront des rabais accordés jusqu'ici sur les salami, salametti, salamelle et mortadelle.

6. **Les prix maximums fixés pour les livraisons aux détaillants s'entendent franco gare du destinataire pour les expéditions par voie ferrée et franco domicile pour les marchandises livrées par camion.**

Pour ce qui est des envois destinés aux régions montagneuses, les suppléments en vigueur jusqu'ici peuvent être appliqués avec le consentement des services cantonaux compétents.

7. **Les services cantonaux compétents sont autorisés à réduire équitablement les prix maximums fixés par les présentes prescriptions si des circonstances spéciales l'exigent.** Pour des réductions de prix de cet ordre, l'autorisation préalable du Service fédéral du contrôle des prix doit néanmoins être demandée.

8. **En tant que les détaillants accordent à leur clientèle des rabais ou ristournes excédant 5 pour cent, les prix de vente bruts susmentionnés peuvent être augmentés en conséquence, pourvu que, après déduction de ces rabais ou ristournes, les prix nets prescrits ne soient pas dépassés.** Cette réglementation ne concerne cependant pas les marchandises dont le prix de détail maximum est déjà prescrit aux fabricants et dont ils font imprimer le prix sur les emballages, conformément aux prescriptions établies.

9. **D'entente avec l'Office de guerre pour l'alimentation, nous rappelons expressément aux détaillants que la vente anticipée de denrées rationnées (en échange des titres de rationnement du mois subséquent) est interdite.**

10. **Demurent réservées les dispositions de l'article 2, lettre a, de l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, interdisant d'exiger ou d'accepter, à l'intérieur du pays, pour des marchandises ou prestations quelconques, des prix qui procureraient, compte tenu des prix de revient usuels, des bénéfices incompatibles avec la situation économique générale.**

11. **Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.** Sont également applicables: l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940 concernant la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations, l'ordonnance n° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le séquestre et la vente forcée et l'ordonnance n° 5 du Département fédéral de l'économie publique, du 14 novembre 1940, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché.

Verfügung Nr. 1 des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Beschaffung von Eisen und Metall im Inland

(Eisensteuer)

(Vom 24. Juni 1943)

Das Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 3 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 21. Juni 1943, über die Beschaffung von Eisen und Metall im Inland, verfügt:

- Art. 1.** Die Eisensteuer wird zunächst erhoben von
- den schrottverbrauchenden Industrien,
 - den eisenverarbeitenden Industrien und Gewerben.

Die Erhebung der Eisensteuer von den übrigen Betrieben wird vom Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt angeordnet, sobald die Lage der Eisenversorgung es erfordert.

Art. 2. Der gesamte Eiseninhalt der in Artikel 1, Literas a und b, genannten Betriebe wird auf Grund der Anzahl der am 1. Januar 1943 beschäftigten Arbeiter und Angestellten festgestellt. Er beträgt das fünffache dieser Zahl in Tonnen ausgedrückt.

Von dem so ermittelten Gesamteiseninhalt werden vom 1. Juli 1943 an bis auf weiteres vierteljährlich erhoben:

- von den Betrieben der schrottverbrauchenden Industrien 1½%,
- von den Betrieben der eisenverarbeitenden Industrien und Gewerbe 1%.

Art. 3. Die Einschätzung der Eisensteuer wird jedem einzelnen Betrieb durch die Sektion für Eisen und Maschinen des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes (im folgenden «Sektion» genannt) mitgeteilt.

Art. 4. Schrott und Nutzeisen, die in Erfüllung der Eisensteuerpflicht abgegeben werden oder auf der Eisensteuer angerechnet werden sollen, sind abzuliefern an:

- die Industrielieferanten für Schrott oder Schrotthändler mit eidgenössischer Bewilligung, wenn es sich um Schrott handelt;
- die Verbraucherlieferanten für Nutzeisen oder Schrotthändler mit eidgenössischer Bewilligung, wenn es sich um Nutzeisen handelt.

Für die Ablieferung des gemäss dieser Verfügung abzugebenden Eisens gelten die Vorschriften der Verfügungen Nrn. 596 und 597, vom 30. Mai 1942, Nr. 666, vom 2. Februar 1943, Nr. 673 A, vom 10. März 1943 und Nr. 673 B, vom 21. Mai 1943, der Eidgenössischen Preiskontrollstelle.

Die in Absatz 2 genannten Abnehmer haben für die empfangenen Eisenmengen auf vorgeschriebenem Formular Quittung zu erteilen. Diese Quittungen dienen als Ausweis für die Erfüllung der Eisensteuerpflicht oder, falls eine solche im Augenblick der Abgabe noch nicht bestand, für eine spätere Anrechnung.

Art. 5. Die Verfügung Nr. 3 A des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 15. April 1943, über die technisch verwertbaren Altstoffe und Abfälle (Bewirtschaftung des Schrotts) und die Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 17. März 1943, über die Beschaffung von Eisen und Metall im Inland (Bewirtschaftung des Nutzeisens) bleiben vorbehalten.

Art. 6. Wer den Bestimmungen dieser Verfügung oder den gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften oder Einzelweisungen zuwiderhandelt, wird gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Art. 7. Diese Verfügung tritt am 1. Juli 1943 in Kraft.

Die Sektion ist mit dem Vollzug beauftragt. Die Kantone, die kriegswirtschaftlichen Syndikate und die zuständigen Organisationen der Wirtschaft können zur Mitarbeit herangezogen werden. 145. 25. 6. 43.

Ordonnance n° 1 de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail concernant la livraison du fer et des autres métaux

(Impôt du fer)

(Du 24 juin 1943)

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 24 juin 1943, concernant la livraison du fer et des autres métaux, arrête:

Article premier. L'impôt du fer sera d'abord perçu:

- des entreprises qui transforment la ferraille;
- des entreprises industrielles et artisanales qui usinent du fer.

L'Office de guerre pour l'industrie et le travail en ordonnera la perception des autres entreprises, dès que l'exigera l'état de l'approvisionnement du marché en fer.

Art. 2. La quantité totale de fer investie dans les entreprises dénommées à l'article premier, lettres a et b, sera déterminée sur la base du nombre d'ouvriers et d'employés qu'elles occupaient le 1^{er} janvier 1943. Elle correspondra, en tonnes, au quintuple de ce nombre.

Sur la quantité totale ainsi déterminée, seront prélevés, jusqu'à nouvel ordre, chaque trimestre, dès le 1^{er} juillet 1943:

- 1½% dans les entreprises qui transforment la ferraille;
- 1% dans les entreprises industrielles et artisanales qui usinent du fer.

Art. 3. La Section du fer et des machines de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail (appelée ci-après «section») notifiera à chaque contribuable l'estimation servant de base au calcul de l'impôt du fer.

Art. 4. La ferraille et le fer de réemploi, livrés au titre d'impôt du fer ou à imputer sur l'impôt, doivent être remis:

- aux fournisseurs de l'industrie ou aux marchands de ferraille titulaires du permis fédéral, lorsqu'il s'agit de ferraille,
- aux fournisseurs de consommateurs ou aux marchands de ferraille titulaires du permis fédéral, lorsqu'il s'agit de fer de réemploi.

Sont applicables aux livraisons de fer à effectuer au titre d'impôt selon la présente ordonnance les prescriptions spéciales du Service fédéral du contrôle des prix: n° 596 et 597, du 30 mai 1942, n° 666, du 2 février 1943, n° 673 A, du 10 mars 1943, et n° 673 B, du 21 mai 1943.

Les marchands visés au premier alinéa donneront quittance sur une formule ad hoc du fer reçu par eux. Ces quittances justifieront de l'acquitte-

ment de l'impôt; si le fer a été livré avant que le contribuable ne fut assujéti à l'impôt, elles permettront d'imputer la livraison sur l'impôt.

Art. 5. Sont réservées les dispositions de l'ordonnance n° 3 A de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 15 avril 1941, concernant les déchets et matières usagées utilisables dans l'industrie (utilisation de la ferraille) et de l'ordonnance n° 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 17 mars 1943, sur la livraison du fer et des autres métaux (fer de réemploi).

Art. 6. Les contraventions à la présente ordonnance ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent seront réprimées selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Art. 7. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} juillet 1943.

La Section en assurera l'exécution; elle pourra se faire secourir par les cantons, les syndicats de l'économie de guerre et les groupements économiques intéressés. 145. 25. 6. 43.

Verfügung Nr. 84 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln

(Bestandesaufnahme über Mandeln und Haselnüsse)

(Vom 22. Juni 1943)

Das Eidgenössische Kriegs-Ernährungs-Amt, gestützt auf die Verfügung Nr. 36 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 23. September 1942, über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Lenkung von Produktion und Absatz)

verfügt:

Art. 1. Personen und Firmen, die Mandeln (Zollposition 38) und Haselnüsse (Zollposition 39a*) importieren, lagern, verarbeiten oder in Verkehr bringen, haben über ihre Vorräte am 30. Juni 1943 eine Bestandesaufnahme durchzuführen, soweit diese Waren am Tage der Bestandesaufnahme die Menge von 300 kg der einzelnen Gattungen übersteigen.

Art. 2. Von der Bestandesaufnahme gemäss Artikel 1 werden alle Mandeln und Haselnüsse erfasst, die:

- im eigenen Betrieb, im schweizerischen Zollfreilager oder bei Dritten eingelagert sind,
- im Inland gekauft und auf dem Transport befindlich sind,
- im Ausland gekauft sind und noch im Ausland lagern oder auf dem Transport befindlich sind.

Art. 3. Für die unter Artikel 2, Buchstabe a, genannten Mandeln und Haselnüsse ist der Eigentümer, für die unter Buchstaben b und c genannten, der Käufer bestandesaufnahme- und meldepflichtig.

Art. 4. Das zur Bestandesaufnahme erforderliche Formular ist bei der Zentralstelle der schweizerischen Lebensmittelimporteure CIBARIA (fortan CIBARIA genannt), Laupenstrasse 19, Bern, rechtzeitig anzufordern.

Art. 5. Das ausgefüllte und rechtsgültig unterzeichnete Bestandesaufnahmeformular ist bis spätestens am 7. Juli 1943 der CIBARIA einzureichen.

Art. 6. Wer dieser Verfügung bzw. den gestützt darauf erlassenen Ausführungsvorschriften und Einzelweisungen zuwiderhandelt, insbesondere wer das erforderliche Formular bei der CIBARIA nicht oder nicht rechtzeitig anfordert,

wer die vorgeschriebene Bestandesaufnahme nicht vornimmt,

wer das Bestandesaufnahmeformular ungenau oder unvollständig ausfüllt,

wer das Bestandesaufnahmeformular nicht rechtzeitig abliefern,

wird gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft.

Art. 7. Die Warensektion des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes und die CIBARIA sind mit dem Vollzug beauftragt. 145. 25. 6. 43.

Ordonnance n° 84 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur la vente de denrées alimentaires et fourragères

(Inventaire des amandes et des noisettes)

(Du 22 juin 1943)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, vu l'ordonnance n° 36 du Département fédéral de l'économie publique, du 23 septembre 1942, tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (contrôle de la production et de l'écoulement), arrête:

Article premier. Le 30 juin 1943, les personnes et les maisons qui importent, emmagasinent, transforment ou mettent dans le commerce des amandes (n° 38 du tarif douanier) et des noisettes (n° 39 a⁴ du tarif douanier) doivent dresser un inventaire de leurs stocks, en tant que les marchandises susmentionnées dépassent, dans chaque catégorie, 300 kg le jour de l'inventaire.

Art. 2. Seront inventoriés, conformément à l'article premier, tous les stocks d'amandes et de noisettes qui:

- sont entreposés en Suisse dans l'entreprise elle-même, dans des ports francs ou chez des tiers,
- sont achetés en Suisse et se trouvent en cours de route,
- sont achetés et encore entreposés à l'étranger ou se trouvent en cours de route.

Art. 3. Les amandes et les noisettes qui sont visées à l'article 2, lettre a, devront être inventoriées et déclarées par le propriétaire; celles qui sont visées sous lettres b et c seront inventoriées et déclarées par le preneur.

Art. 4. Les intéressés demanderont en temps utile à la CIBARIA, Office central suisse des importateurs de denrées alimentaires (dénommée ci-après CIBARIA), Laupenstrasse 19 à Berne, la formule nécessaire à l'établissement de l'inventaire.

Art. 5. La formule d'inventaire, dûment remplie et munie de la signature légalement valable, devra être envoyée à la CIBARIA le 7 juillet 1943 au plus tard.

Art. 6. Celui qui contrevient à la présente ordonnance, aux prescriptions d'exécution et aux décisions d'espèce, notamment:

ne réclame pas la formule d'inventaire à la CIBARIA ou ne la réclame pas en temps utile, n'établit pas l'inventaire prescrit, ne remplit pas dûment et complètement la formule d'inventaire, ne restitue pas en temps utile la formule d'inventaire,

sera puni conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse.

Art. 7. La Section des marchandises de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation et la CIBARIA sont chargées d'assurer l'exécution de la présente ordonnance. 145. 25. 6. 43.

**Ordinanza N. 84 dell'Ufficio federale di guerra per i viveri
concernente la consegna di derrate alimentari e di foraggi
(Inventario delle scorte di mandorle e di nocciole)**

(Del 22 giugno 1943)

L'Ufficio federale di guerra per i viveri, vista l'ordinanza N. 36 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 23 settembre 1942, intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (controllo della produzione e dello smercio), ordina:

Art. 1. Le persone e le ditte che importano, tengono in deposito, lavorano o fanno commercio di mandorle (voce della tariffa doganale N. 38) e nocciole (voce della tariffa doganale N. 39 a⁴) sono tenute ad allestire entro il 30 giugno 1943 un inventario di tutte le loro scorte di mandorle e nocciole, sempreché queste merci, nel giorno dell'inventario, superino i 300 kg per ogni singola categoria.

Art. 2. L'inventario nel senso dell'articolo 1 comprende tutte le mandorle e le nocciole:

- immagazzinate nella propria azienda, in punti franchi svizzeri o presso terzi;
- acquistate in Svizzera e che si trovano in via di trasporto;
- acquistate all'estero ed ivi ancora depositate o che si trovano in via di trasporto.

Art. 3. Il proprietario è tenuto ad allestire l'inventario e farne rapporto per le mandorle e le nocciole indicate nell'articolo 2, lettere a, e l'acquirente, per quelle indicate nelle lettere b e c.

Art. 4. Il modulo per l'allestimento dell'inventario dovrà essere chiesto in tempo alla CIBARIA, Centrale svizzera degli importatori di derrate alimentari (qui di seguito chiamata CIBARIA), Laupenstrasse 19, Berna.

Art. 5. Il modulo d'inventario riempito e legalmente firmato dovrà essere inviato alla CIBARIA entro il 7 luglio 1943 al più tardi.

Art. 6. Chiunque contravviene alla presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni emanate in virtù di essa, in particolare:

chiunque non chiede il modulo necessario alla CIBARIA oppure lo chiede troppo tardi, chiunque non procede all'allestimento dell'inventario prescritto, chiunque non riempie il modulo d'inventario in modo esatto o completo, chiunque non consegna il modulo d'inventario in tempo utile,

sarà punito conformemente al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1942 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra ed il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Art. 7. La Sezione delle merci dell'Ufficio federale di guerra per i viveri e la CIBARIA sono incaricate dell'esecuzione della presente ordinanza. 145. 25. 6. 43.

Beschäftigung jugendlicher Personen in der Torfgewinnung

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 18, Absatz 2, der bundesrätlichen Vollzugsverordnung zum Bundesgesetz über das Mindestalter der Arbeitnehmer, verfügt:

1. Kinder, die das 15. Altersjahr noch nicht zurückgelegt haben und zum täglichen Schulbesuch verpflichtet sind, dürfen mit Ausnahme der Ferienzeit (Absatz 2) in den vom genannten Bundesgesetz erfassten Torfbetrieben nicht beschäftigt werden.

Kinder, die das 13. Altersjahr zurückgelegt haben, dürfen während der ordentlichen Schulferien in den vom Bundesgesetz über das Mindestalter der Arbeitnehmer erfassten Torfbetrieben täglich höchstens 4 Stunden vor- und 4 Stunden nachmittags beschäftigt werden, wobei häufige Arbeitspausen einzuschalten sind. Die Mittagspause hat mindestens 1½ Stunden zu betragen. Die Beschäftigung ist in die Stunden zwischen 7 Uhr und 19 Uhr zu legen. An Tagen vor Sonn- und Feiertagen ist der Arbeitsschluss spätestens am 17 Uhr anzusetzen.

2. Die Arbeit der Kinder in den Torfbetrieben hat sich auf das sogenannte «Stöckeln» oder «Häufeln», eventuell auf das Abfüllen von Torf in Körbe zu beschränken. Arbeiten an Maschinen sind verboten, wie auch die Beschäftigung der Kinder im Akkord untersagt ist.

3. Die Betriebsinhaber sind dafür verantwortlich, dass diese Kinder in gesundheitlicher und sittlicher Hinsicht nicht gefährdet werden. Sie haben dafür zu sorgen, dass den Kindern nur alkoholfreie Getränke verabfolgt werden und dass sie die Möglichkeit haben, ein warmes Mittagessen einzunehmen.

4. In allen Betrieben ist ein Verzeichnis zu führen, aus welchem alle beschäftigten Personen unter 18 Jahren mit Angabe des Geburtsdatums ersichtlich sind (Artikel 7 des Bundesgesetzes).

5. Beschäftigung von Jugendlichen in gesundheitsschädigender Art und missbräuchliche Anwendung der Bewilligung zieht gegenüber dem betreffenden Betrieb deren sofortigen Entzug durch die kantonale Aufsichtsbehörde und allenfalls Bestrafung gemäss Artikel 10 des Bundesgesetzes über das Mindestalter der Arbeitnehmer nach sich.

6. Die Einhaltung der Artikel 3 und 10 der bundesrätlichen Vollzugsverordnung vom 24. Februar 1940 bleibt vorbehalten.

7. Die Bewilligung gilt bis auf weiteres. 145. 25. 6. 43.

L'emploi de jeunes gens dans les exploitations de tourbe

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 18, 2^e paragraphe, du règlement du 24 février 1940 portant exécution de la loi fédérale sur l'âge minimum des travailleurs, arrête:

1^o Les enfants âgés de moins de quinze ans révolus et astreints à suivre quotidiennement l'école ne peuvent, sauf pendant les vacances (2^e alinéa), être employés dans les exploitations de tourbe auxquelles la loi sur l'âge minimum des travailleurs est applicable.

Les enfants âgés de treize ans révolus peuvent, pendant les vacances scolaires ordinaires, être employés dans les exploitations de tourbe auxquelles la susdite loi est applicable durant quatre heures le matin et quatre heures l'après-midi au plus, ce entre 7 heures et 19 heures et avec intercalation de fréquentes pauses. La pause de midi doit être de une heure et demie au moins. La veille des dimanches et jours fériés, le travail doit cesser à 17 heures.

2^o Les enfants ne peuvent être employés qu'à la mise en tas des mottes ou, le cas échéant, au remplissage des corbeilles. Il est interdit de les employer aux machines, et de les faire travailler à la tâche ou aux pièces.

3^o L'employeur est tenu de veiller à ce que l'emploi des enfants ne compromette pas leur santé et leur moralité; il doit pourvoir à ce qu'il ne leur soit fourni que des boissons non-alcooliques et à ce qu'ils aient la possibilité de prendre un repas chaud à midi.

4^o Chaque exploitation tiendra une liste où figureront toutes les personnes de dix-huit ans qu'elle emploie, avec indication de la date de leur naissance (article 7 de la loi fédérale).

5^o L'autorisation sera immédiatement retirée par l'autorité cantonale de surveillance aux exploitations qui en font un usage abusif et propre à nuire à la santé des jeunes gens, et les infractions seront punies selon l'article 10 de la loi précitée.

6^o L'observation des articles 8 et 10 du règlement d'exécution du 24 février 1940 est réservée.

7^o La présente ordonnance a effet jusqu'à nouvel ordre.

145. 25. 6. 43.

L'impiego degli adolescenti nelle torbiere

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 18, secondo capoverso, del regolamento d'esecuzione della legge sull'età minima dei lavoratori del 24 febbraio 1940, ordina:

1^o I fanciulli che non hanno ancora compiuto i quindici anni di età e che sono tenuti a frequentare giornalmente la scuola non possono essere occupati, salvo durante le vacanze (2^o capoverso), nelle torbiere sottoposte alla legge sull'età minima dei lavoratori.

I fanciulli che hanno compiuto i tredici anni di età possono, durante le vacanze scolastiche ordinarie, essere occupati nelle torbiere soggette alla precitata legge durante al massimo quattro ore il mattino e quattro ore il pomeriggio, fra le ore sette e le diciannove, con intercalazione di frequenti pause. La pausa di mezzogiorno sarà almeno di un'ora e mezza. Alla vigilia delle domeniche e dei giorni festivi, il lavoro deve terminare alle ore diciassette.

2^o I fanciulli possono essere adibiti soltanto all'accestamento delle formelle e, dato il caso, al riempimento delle este. È vietato impiegarli ad accudire a macchine ed a farli lavorare a cottimo.

3^o Il capo d'azienda è tenuto a vegliare a che l'impiego dei fanciulli non comprometta la loro salute e la loro moralità; esso deve provvedere che siano loro fornite soltanto bevande non alcooliche e che abbiano la possibilità di prendere un pasto caldo a mezzogiorno.

4^o Ogni azienda deve tenere un registro di tutti gli adolescenti d'età inferiore ai diciotto anni da esse impiegati, con indicazione della data di nascita (articolo 7 della legge federale).

5^o L'autorizzazione sarà immediatamente ritirata dalle autorità cantonali di sorveglianza alle aziende che ne fanno un impiego abusivo e tale da nuocere alla salute dei fanciulli, e le infrazioni saranno punite secondo l'articolo 10 della precitata legge.

6^o Resta riservata l'osservanza degli articoli 8 e 10 del regolamento d'esecuzione del 24 febbraio 1940.

7^o La presente ordinanza ha effetto fino a nuovo avviso.

145. 25. 6. 43.

Weisung Nr. 2

der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Bewirtschaftung von Paraffin und Vaseline (Vom 17. Juni 1943)

Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, gestützt auf die Verfügung Nr. 21 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 19. Februar 1941, über die Sicherstellung der Versorgung von Volk und Heer mit technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten (Vorschriften über die Produktionslenkung in der chemischen und pharmazeutischen Industrie), in teilweiser Abänderung ihrer Weisung Nr. 1, vom 29. Dezember 1942, über die Bewirtschaftung von Paraffin und Vaseline, mit Ermächtigung des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, erlässt folgende Weisung:

Art. 1. Umfang der Bewirtschaftung. Artikel 1 der Weisung Nr. 1 der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, vom 29. Dezember 1942, über die Bewirtschaftung von Paraffin und Vaseline wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

Den Bestimmungen dieser Weisung unterliegen die nachstehend aufgeführten Produkte, welche unter die folgenden Nummern des schweizerischen Zolltarifes fallen:

- 1129 Paraffin, Ceresin, Ozokerit (Erdwachs);
- 1130 Vaseline, Vaselineöl Ph.H.V (Paraffinum liquidum);
- 1132 Paraffin, Ceresin, Ozokerit, Vaseline, künstlich gefärbt, entfärbt, gebleicht oder mit anderen Stoffen vermischt, Kunstvaselin.

Art. 2. Inkrafttreten. Diese Weisung tritt am 1. Juli 1943 in Kraft. 145. 25. 6. 43.

Bern, den 21. Juni 1943.

Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,
Sektion für Chemie und Pharmazeutika,
der Chef: Koechlin.

Instructions n° 2

de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur l'emploi de la paraffine et de la vaseline

(Du 17 juin 1943)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, vu l'ordonnance n° 21 du Département fédéral de l'économie publique, du 19 février 1941, tendant à assurer l'approvisionnement de la population et de l'armée en matières premières pour l'industrie et en produits mi-fabriqués et fabriqués (contrôle de la production dans l'industrie chimique et pharmaceutique), aux fins de modifier partiellement ses instructions n° 1, du 29 décembre 1942, sur l'emploi de la paraffine et de la vaseline, avec l'assentiment de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, arrête:

Article premier. Etendue de la réglementation. L'article 1^{er} des instructions n° 1 de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 29 décembre 1942, sur l'emploi de la paraffine et de la vaseline, est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

Sont soumis aux présentes instructions les produits énumérés ci-après qui sont classés sous les numéros suivants du tarif douanier suisse:

- 1129 paraffine, cérésine, ozokerite (cire minérale);
- 1130 vaseline, huile de vaseline Ph.H.V (paraffine liquide);
- 1132 paraffine, cérésine, ozokerite, vaseline, colorées artificiellement, décolorées, blanchies ou mélangées à d'autres substances, vaseline artificielle.

Art. 2. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1^{er} juillet 1943. 145. 25. 6. 43.

Berne, le 22 juin 1943.

Office de guerre pour l'industrie et le travail,
Section des produits chimiques et pharmaceutiques,
le chef: Koechlin.

Istruzioni N. 2

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro sull'uso della paraffina e della vaselina

(Del 17 giugno 1943)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, vista l'ordinanza N. 21 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 19 febbraio 1941, intesa ad assicurare l'approvvigionamento della popolazione e dell'esercito con materie prime per l'industria, con prodotti semifabbricati e con prodotti fabbricati (prescrizioni concernenti l'orientamento della produzione nella industria chimica e farmaceutica), a parziale modificazione delle sue istruzioni N. 1, del 29 dicembre 1942, sull'uso della paraffina e della vaselina, con il consenso dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, dispone:

Art. 1. Estensione del disciplinamento. L'articolo primo delle istruzioni N. 1 della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, del 29 dicembre 1942, sull'uso della paraffina e della vaselina, è abrogata e sostituito dalle seguenti disposizioni:

Sono assoggettati alle presenti istruzioni i prodotti menzionati qui appresso che cadono sotto le seguenti voci della tariffa doganale svizzera:

- 1129 paraffina, ceresina, ozocerite (cera fossile);
- 1130 vaselina, olio di vaselina Ph.H.V (paraffinum liquidum);
- 1132 paraffina, ceresina, ozocerite, vaselina, colorate artificialmente, scolorate, imbianchite o commiste con altre sostanze, vaselina artificiale.

Art. 2. Entrata in vigore. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° luglio 1943. 145. 25. 6. 43.

Berna, li 22 giugno 1943.

Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro,
Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici,
il capo: Koechlin.

Weisung

der Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes über die Bewirtschaftung von Paraffin und Vaseline

(Quotenfestsetzung für die Monate Juli, August und September 1943)

(Vom 17. Juni 1943)

Die Sektion für Chemie und Pharmazeutika des Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amtes, in Ausführung ihrer Weisung Nr. 1, vom 29. Dezember 1942, über die Bewirtschaftung von Paraffin und Vaseline, in Ausführung ihrer Weisung Nr. 2, vom 17. Juni 1943, über die Bewirtschaftung von Paraffin und Vaseline, erlässt folgende Weisung:

Art. 1. Zugelassene Quoten. Die für die Monate Juli, August und September 1943 freigegebenen Verbrauchs- bzw. Verarbeitungsquoten gemäss Artikel 2 der Weisung Nr. 1 der Sektion für Chemie und Pharmazeutika, vom 29. Dezember 1942, über die Bewirtschaftung von Paraffin und Vaseline, betragen für die in Artikel 1 der Weisung Nr. 2 der Sektion für Chemie und Pharmazeutika, vom 17. Juni 1943, über die Bewirtschaftung von Paraffin und Vaseline genannten Produkte monatlich je 50%.

Art. 2. Ausnützung der Quoten. Die in Artikel 1 freigegebenen Quoten sind für jede Zollposition einzeln zu errechnen.

Die Genehmigung der Sektion für Chemie und Pharmazeutika ist nicht erforderlich, wenn innerhalb der Periode Juli, August und September 1943 in einem Monat die Quoten der folgenden Monate oder die allfällig nicht ausgenützten Quoten der früheren Monate dieser Periode verbraucht bzw. verarbeitet werden.

Art. 3. Inkrafttreten. Diese Weisung tritt am 1. Juli 1943 in Kraft. 145. 25. 6. 43.

Bern, den 17. Juni 1943.

Kriegs-Industrie- und -Arbeits-Amt,
Sektion für Chemie und Pharmazeutika,
der Chef: Koechlin.

Instructions

de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail sur l'emploi de la paraffine et de la vaseline

(Quotes-parts pour les mois de juillet, août et septembre 1943)

(Du 17 juin 1943)

La Section des produits chimiques et pharmaceutiques de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, à l'effet d'appliquer ses instructions n° 1, du 29 décembre 1942, sur l'emploi de la paraffine et de la vaseline, à l'effet d'appliquer ses instructions n° 2, du 17 juin 1943, sur l'emploi de la paraffine et de la vaseline, arrête:

Article premier. Fixation des quotes-parts. Dans les mois de juillet, août et septembre 1943, les quotes-parts prévues à l'article 2 des instructions n° 1 de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques, du 29 décembre 1942, sur l'emploi de la paraffine et de la vaseline, pour le traitement et l'emploi des produits désignés à l'article premier des instructions n° 2 de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques, du 17 juin 1943, sur l'emploi de la paraffine et de la vaseline, sont fixés à 50%.

Art. 2. Utilisation des quotes-parts. Les quotes-parts attribuées à l'article premier doivent être calculées séparément pour chaque position du tarif des douanes.

Au cours de la période comprenant les mois de juillet, août et septembre 1943, il sera permis, sans autorisation de la Section des produits chimiques et pharmaceutiques, d'utiliser en un mois les quotes-parts des mois suivants ou ce qui resterait des quotes-parts des mois précédents afférents à cette période.

Art. 3. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1^{er} juillet 1943. 145. 25. 6. 43.

Berne, le 17 juin 1943.

Office de guerre pour l'industrie et le travail,
Section des produits chimiques et pharmaceutiques,
le chef: Koechlin.

Istruzioni

della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro sull'uso della paraffina e della vaselina

(Aliquota per i mesi di luglio, agosto e settembre 1943)

(Del 17 giugno 1943)

La Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici dell'Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro, in esecuzione delle sue istruzioni N. 1, del 29 dicembre 1942, sull'uso della paraffina e della vaselina, in esecuzione delle sue istruzioni N. 2, del 17 giugno 1943, sull'uso della paraffina e della vaselina, dispone:

Art. 1. Fissazione delle aliquote. Nei mesi di luglio, agosto e settembre 1943, le aliquote previste all'articolo 2 delle istruzioni N. 1 della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici, del 29 dicembre 1942, sull'uso della paraffina e della vaselina, per la lavorazione e l'utilizzazione dei prodotti indicati all'articolo 1 delle istruzioni N. 2 della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici, del 17 giugno 1943, sull'uso della paraffina e della vaselina, sono fissate a 50%.

Art. 2. Utilizzazione delle aliquote. Le aliquote assegnate all'articolo 1 vanno calcolate separatamente per ogni singola voce della tariffa doganale.

Durante il periodo comprendente i mesi di luglio, agosto e settembre 1943, si potrà utilizzare in un mese, senza l'autorizzazione della Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici, le aliquote dei mesi susseguenti o le eventuali rimanenze delle aliquote dei mesi precedenti relativi a questo periodo.

Art. 3. Entrata in vigore. Le presenti istruzioni entrano in vigore il 1° luglio 1943. 145. 25. 6. 43.

Berna, li 17 giugno 1943.

Ufficio di guerra per l'industria ed il lavoro,
Sezione dei prodotti chimici e farmaceutici,
il capo: Koechlin.

Der schweizerische Aussenhandel im Mai 1943

Die Sektion Handelsstatistik der Oberzolldirektion teilt mit: Die im Berichtsmonat im Aussenhandel getätigten Umsätze haben im Vergleich zum vorangegangenen April in Ein- und Ausfuhr eine Zunahme erfahren. Die Einfuhr erreicht eine Höhe von 184,1 Mill. Fr. (Vorjahrsmat: 211,4 Mill. Fr.) und ist damit gegen April um 11,9 Mill. Fr. (+ 6,9%) gestiegen. Im gleichen Zeitraum hat sich die eingeführte Warenmenge um 6782 Wagen zu 10 Tonnen (+ 20,6%) auf 39 775 Wagen vergrößert. Die Ausfuhr verzeichnet gegenüber dem Vormonat eine Steigerung um 9,2 Mill. Fr. (+ 7,7%) auf 128,9 Mill. Fr. (Vorjahrsmat: 126,3 Mill. Fr.), wobei die Exportmenge um 5,5% zugenommen hat.

Entwicklung der Handelsbilanz:

Zeit	Einfuhr		Ausfuhr		Bilanz - Passivität	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Wagen zu 10 t	Werte in Mill. Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mill. Fr.		
1938 Monatsdurchschnitt	61 493	133,9	5 092	109,7	- 24,2	81,9
1939 Monatsdurchschnitt	72 159	157,4	4 497	108,1	- 49,3	68,7
1940 Monatsdurchschnitt	50 946	154,5	4 158	109,6	- 44,9	70,9
1941 Monatsdurchschnitt	39 889	168,7	4 185	121,9	- 46,8	72,3
1942 Monatsdurchschnitt	35 965	170,8	3 325	131,0	- 39,8	76,7
1942 Mai	49 645	211,4	3 075	126,3	- 85,1	59,7
1943 April	32 993	172,2	2 915	119,7	- 52,5	69,5
1943 Mai	39 775	184,1	3 076	128,9	- 55,2	70,0
1942 Januar/Mai	168 675	858,5	14 940	592,0	-266,5	69,0
1943 Januar/Mai	157 678	838,0	13 764	623,7	-214,3	74,4

In bezug auf die beträchtliche Import Schrumpfung (Menge — 19,9%, Wert — 12,9%) im Vergleich zu dem unter den nämlichen Saisoneinflüssen stehenden Vorjahrsmai sei beigefügt, dass der Mai 1942 einen für die derzeitigen Verhältnisse ausserordentlich hohen Einfuhrstand aufwies. Die Einfuhr des Berichtsmontats bewegt sich immer noch beachtlich über dem Monatsdurchschnitt des Jahres 1942.

Die Handelsbilanz zeigt einen Minussaldo von 55,2 Mill. Fr. und ist damit seit Jahresbeginn fortgesetzt passiv, während gegen Ende des Jahres 1942 eine Aktivierung zu verzeichnen war. Die zum Teil erheblichen Differenzen in der monatlichen Gestaltung unserer Handelsbilanz rühren diesmal namentlich von nennenswerten Schwankungen der Importwerte her. Der Austauschkoefizient (Ausfuhr in % der Einfuhr), der im März noch die verhältnismässig hohe Ziffer von 80,9% erreichte, hält sich in der Berichtszeit mit 70% ungefähr auf dem Stand des vorangegangenen April (69,5%).

Der von der Handelsstatistik der Oberzolldirektion berechnete Aussenhandelsindex (wertgewogener Mengenindex) bewegt sich im Mai bei der Einfuhr mit 60 (Aussenhandelsstand 1938 = 100) nur wenig über dem Stand des Vormonats (59), d. h. es wurden auch diesmal rund drei Fünftel soviel Waren eingeführt wie im Monatsdurchschnitt des letzten Vorkriegsjahres. Innerhalb der drei Hauptwarengruppen ist der Import von Lebensmitteln mit der höchsten Indexziffer (78) ausgewiesen, während Rohstoffe (57) und Fabrikate (50) im Vergleich zum April einen schwachen Rückgang verzeichnen und gegenüber dem Vorjahrsmai sogar eine namhafte Schrumpfung von rund 25% aufweisen. Die Ausfuhr liegt mit einer Indexziffer von 63 etwas höher als die Einfuhr. Demnach sind nicht ganz zwei Drittel soviel Exportartikel zum Versand gelangt als vor dem Krieg.

In der Zeit von Januar bis Mai des laufenden Jahres sind im Monatsmittel rund 31 500 Wagen zu 10 Tonnen aus dem Ausland eingeführt worden, gegen annähernd 34 000 Wagen in der entsprechenden Vergleichsperiode 1942. Wir veranschlagten hierfür 838 Mill. Fr. (Vorjahr: 838,5 Mill. Fr.) welchem Einfuhrwert ein Exporterlös von 623,7 Mill. Fr. (Januar/Mai 1942: 592 Mill. Fr.) gegenübersteht. Der Fehlbetrag in unserm Aussenhandel beläuft sich somit in den ersten fünf Monaten d. J. auf 214,3 Mill. Fr. und hat infolge des geringeren Einfuhrwertes (— 20,5 Mill. Fr.) und des gestiegenen Exporterlöses (+ 31,7 Mill. Fr.) um 52,2 Mill. Fr. abgenommen. 145. 25. 6. 43.

Le commerce extérieur de la Suisse en mai 1943

La Section de la statistique du commerce de la Direction générale des douanes communique: Comparativement au mois d'avril, les importations et les exportations se sont accrues. Les importations ont atteint 184,1 millions de fr. (en mai 1942: 211,4 millions de fr.) et ont donc progressé de 11,9 millions de fr. (+ 6,9%) par rapport à avril 1943. Pendant la même période, les quantités de marchandises importées ont augmenté de 6782 wagons de 10 tonnes (+ 20,6%) et ont passé à 39 775 wagons. En regard du mois précédent, les exportations marquent un accroissement de 9,2 millions de fr. (+ 7,7%) pour arriver à 128,9 millions de fr. (en mai 1942: 126,3 millions de fr.); quantitativement, elles ont augmenté de 5,5%.

Evolution de notre balance commerciale:

Période	Importations		Exportations		Balance — solde passif de fr.	Valeur d'exportation en % de la valeur d'importation
	Wagons de 10 t	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en millions de fr.		
1938 moyenne mensuelle	61 493	133,9	5 092	109,7	— 24,2	81,9
1939 moyenne mensuelle	72 159	157,4	4 497	108,1	— 49,3	68,7
1940 moyenne mensuelle	50 946	154,5	4 158	109,6	— 44,9	70,9
1941 moyenne mensuelle	39 889	168,7	4 185	121,9	— 46,8	72,3
1942 moyenne mensuelle	35 965	170,8	3 325	131,0	— 39,8	76,7
1942 mai	49 645	211,4	3 075	126,3	— 85,1	59,7
1943 avril	32 993	172,2	2 915	119,7	— 52,5	69,5
1943 mai	39 775	184,1	3 076	128,9	— 55,2	70,0
1942 janvier/mai	168 675	858,5	14 940	592,0	— 266,5	69,0
1943 janvier/mai	157 678	838,0	13 764	623,7	— 214,3	74,4

En ce qui concerne le rétrécissement notable des importations (en quantité: — 19,9%, en valeur: — 12,9%) comparativement au mois de mai 1942 conditionné par les mêmes influences saisonnières, ajoutons que mai 1942 accusait un niveau d'importations extraordinairement élevé dans les circonstances actuelles. Les entrées de mai 1943 sont encore sensiblement au-dessus de la moyenne mensuelle de l'année 1942.

La balance commerciale présente un déficit de 55,2 millions de fr.; depuis le début de l'année, elle a donc continuellement été passive, tandis que vers la fin de 1942, on avait enregistré un solde actif. Les différences en partie considérables dans les chiffres mensuels de notre balance commerciale sont dues cette fois-ci particulièrement à des fluctuations notables des valeurs d'importation. Le coefficient d'échange (exportations en % des importations) qui, en mars 1943, atteignait encore le chiffre relativement élevé de 80,9%, se maintient pendant le mois de mai 1943, avec 70%, approximativement au niveau du mois d'avril 1943 (69,5%).

En mai 1943, l'indice du commerce extérieur (indice quantitatif pondéré des valeurs), calculé par la Statistique du commerce de la Direction générale des douanes, se chiffre, à l'importation, par 60 (niveau du commerce extérieur en 1938 = 100); il n'est que légèrement supérieur au niveau du mois précédent (59), c'est-à-dire que, ce mois-ci également, il a été importé en chiffre rond trois cinquièmes de marchandises de la moyenne mensuelle de la dernière année d'avant-guerre. Parmi les trois grandes classes de marchandise, les importations de denrées alimentaires marquent l'indice le plus élevé (78), tandis que les matières premières (57) et les produits fabriqués (50) sont en léger recul sur le mois d'avril 1943 et enregistrent même un rétrécissement notable de 25% en chiffre rond comparativement au mois de mai 1942. Avec un indice de 63, les exportations sont légèrement supérieures aux importations. Dès lors, les articles exportés représentent un peu moins des deux tiers de nos ventes effectuées avant la guerre.

De janvier à mai 1943, nous avons importé, en moyenne mensuelle, environ 31 500 wagons de 10 tonnes contre approximativement 34 000 wagons pendant la période correspondante de 1942. A cet effet, nous avons dépensé 838 millions de fr. (en 1942: 858,5 millions de fr.), valeur d'importation à laquelle s'oppose un rendement d'exportation de 623,7 millions de fr. (de janvier à mai 1942: 592 millions de fr.). Le déficit de notre commerce extérieur s'élève par conséquent, pour les cinq premiers mois de 1943, à 214,3 millions de fr. et a, par suite de la valeur d'importation moins élevée (— 20,5 millions de fr.) et du montant accru des exportations (+ 31,7 millions de fr.), diminué de 52,2 millions de fr. 145. 25. 6. 43.

France

Prohibitions d'importation et d'exportation; ministères responsables

Le «Journal officiel de l'Etat français» du 16 juin 1943 a publié l'avis aux importateurs et aux exportateurs, reproduit ci-après en extrait, et qui modifie l'avis paru au «Journal officiel» du 12 octobre 1941¹ en ce qui concerne les adresses des ministères responsables et la répartition des produits entre ces ministères:

1. Adresse des ministères responsables: «Les demandes d'autorisations d'importation ou d'exportation doivent être adressées directement aux ministères responsables, savoir:

- a) au ministère de l'agriculture et du ravitaillement (service économique des bois, Rue de Varenne 86, à Paris (7^e) (tél. Invalides 60-68), ou hôtel Mondial, à Vichy (tél. 35-05), pour les produits relevant du service économique des bois (voir liste A ci-après);
- b) au ministère de l'agriculture et du ravitaillement (direction des services financiers et des relations extérieures, bureau des licences), Boulevard des Invalides 2, à Paris (7^e) (tél. Invalides 66-70), ou hôtel Colbert, à Vichy (tél. 43-28), pour les produits relevant du ministère de l'agriculture et du ravitaillement et pour lesquels les demandes d'autorisation d'importation ou d'exportation sont visées par cette direction (voir liste B ci-après);
- c) au secrétariat d'Etat à la marine et aux colonies (service de la marine marchande), Place Fontenoy 3, à Paris (7^e) (tél. Suffren 40-90), ou hôtel du Helder, à Vichy (tél. 41-54), pour les produits relevant de ce secrétariat d'Etat (voir liste C ci-après);
- d) au ministère de la production industrielle et des communications (service des affaires extérieures, bureau central des licences), Rue de la Pépinière 26, à Paris (8^e) (tél. Laborde 32-20), ou hôtel Carlton, à Vichy (tél. 25-01), pour tous les produits relevant de ce ministère (voir liste D ci-après).

2. Listes des produits relevant de chacun des départements ministériels:

Liste B. Nouvelle rédaction du titre de cette liste: «Liste des produits relevant du ministère de l'agriculture et du ravitaillement pour lesquels les demandes d'autorisation d'importation ou d'exportation sont visées par la direction des services financiers et des relations extérieures (bureau des licences) de ce département.»

Liste B. 1. Supprimer la rubrique «0216 Tartrates de potasse (lie de vin, tartre pur, cristaux de tartre, tartrate neutre de potasse, tartrate de potasse et de soude)»; 2. Ajouter les deux rubriques suivantes: «ex 0110. Tartrate de calcium brut. ex 0216. Produits tartriques bruts: tartre brut, cristaux d'alambics et précipités de bitartrates essorés, lies de vin.»

Liste C. La liste C des produits relevant du secrétariat d'Etat à la marine et aux colonies ne subit aucun changement.

Listes D et E. La liste D des produits relevant du secrétariat d'Etat à l'aviation est supprimée. Les listes D et E sont ainsi remplacées par la liste D suivante: Liste des produits relevant du ministère de la production industrielle.

«Tous les produits autres que ceux repris aux listes A, B et C ci-dessus.»

Simultanément, le nouvel avis aux importateurs et aux exportateurs amende comme il suit la liste des marchandises dont l'exportation de France est prohibée (tableau A annexé à l'arrêté du 30 juin 1942²):

Liste des secrétariats d'Etat responsables, nouvelle rédaction: «Ministères et secrétariats d'Etat responsables: AB. Ministère de l'agriculture et du ravitaillement (service économique des bois). AR. Ministère de l'agriculture et du ravitaillement. P. Ministère de la production industrielle et des communications. M. Secrétariat d'Etat à la marine et aux colonies.»

Ligne «ex 0110», nouvelle rédaction: «ex 0110. Tartrate de calcium brut, AR. ex 0110. Tartrate de calcium autre que brut et gluconate de calcium, P.»

Ligne «0216», nouvelle rédaction: «0216. Tartrates de potasse (lie de vin, tartre pur, cristaux de tartre, tartrate neutre de potasse), tartrate de potasse et de soude; produits tartriques bruts: tartre brut, cristaux d'alambics et précipités de bitartrates essorés, lies de vin, AR. Autres produits visés sous le présent numéro, P.»

Lignes «614quinquies» à «614octies» incluse, colonne «Secrétariat d'Etat responsable», au lieu de «AV», mettre «P».

Il résulte en particulier de ces modifications que les demandes d'autorisation d'importation et d'exportation concernant le matériel aéronautique (n° 614quinquies à 614octies du tarif douanier français) doivent dorénavant être adressées directement au bureau central des licences au ministère de la production industrielle, Rue de la Pépinière 26, à Paris, ou hôtel Carlton, à Vichy.

¹ Voir Feuille officielle suisse du commerce n° 256 du 31 octobre 1941.

² Voir Feuille officielle suisse du commerce n° 222 du 24 septembre 1942.

145. 25. 6. 43.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 23. Juni 1943 — Situation au 23 Juin 1943

Aktiven — Actif	Fr.		Veränderungen seit d. letzten Ausweis
	Fr.	Fr.	
1. Goldbestand — Encaisse or	3 749 081 264.10	+	214 040.20
2. Devisen — Disponibilités à l'étranger			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture	51 939 840.98		
andere — autres	7 069 161.06	—	745 797.91
3. Inlandportefeuille — Portefeuille effets Suisse			
Wechsel — Effets de change	88 840 579.92		
Schatzanweisungen — Réciprocs	600 000.—	—	256 663.48
4. Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft			
Effets de la Caisse de prêts de la Confédération	300 000.—	+	100 000.—
5. Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist			
Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours	15 420 182.24	—	168 809.33
andere Lombardy. — autres avances s. nant.	—		—
6. Wertschriften — Titres	64 849 381.—		—
7. Korrespond. im Inland — Corresp. en Suisse	5 726 309.83	+	20 022.77
8. Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif	276 169 696.22	+	1 587 815.96
Zusammen — Total	4 259 946 415.35		

Passiven — Passif	Fr.		Veränderungen seit d. letzten Ausweis
	Fr.	Fr.	
1. Eigene Gelder — Fonds propres	41 000 000.—		—
2. Notenumlauf — Billets en circulation	2 552 894 965.—	+	4 900 265.—
3. Tägll. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	1 435 699 885.18	—	2 994 627.73
4. Sonstige Passiven — Autres postes du passif	230 351 565.17	—	1 155 029.06
Zusammen — Total	4 259 946 415.35		

Diskontosatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinsfuß 2 1/2% seit 26. Nov. 1936
Taux d'escompte 1 1/2% dep. le 26 nov. 1936 | Taux pour avanc. 2 1/2% dep. le 26 nov. 1936
145. 25. 6. 43.

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Redaktion:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

Hypothekbank in Winterthur

Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hiermit sämtliche in den Monaten Juli, August und September 1943 kündbar werdenden

3%- bis 4%-Obligationen

zur Rückzahlung auf die vertragliche Frist von sechs Monaten vom Tage der Kündbarkeit an.

Nach Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf.

Konversions-Offerte

Bis auf weiteres konvertieren wir diese sowie alle bisher gekündigten Titel in

3%-Obligationen auf 4 bis 5 Jahre fest

mit nachheriger, sechsmonatiger Kündigungsfrist, unter Vergütung der Zinsdifferenz bis Verfall. W 27

Winterthur, den 24. Juni 1943

Die Direktion.

ST. GALLISCHE CREDITANSTALT

Gegründet 1854

ST. GALLEN

Marktplatz 1

Aktienkapital Fr. 10 000 000.—
Reserven Fr. 5 000 000.—

G 1

Wir **kündigen** hiermit alle bis 30. September 1943 kündbar werdenden

Obligationen und Cassascheine unseres Institutes

auf die vertragliche Frist von 6 Monaten. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

St. Gallen, den 21. Juni 1943.

Die Direktion.

Papierfabrik Perlen

Die Aktionäre werden hiermit zur diesjährigen

ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag den 29. Juni 1943, vormittags 11 Uhr, in das Grand Hôtel National, in Luzern eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1942/43.
2. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Ersatzwahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren können vom 19. Juni 1943 an gegen Ausweis über den Aktienbesitz auf dem Bureau in Perlen eingesehen werden. Die gedruckten Jahresberichte sind ab 29. dies von der Geschäftsleitung in Perlen erhältlich. Die Eintrittskarten werden vor Beginn der Versammlung verabfolgt. Die Aushändigung dieser Karten erfolgt ab 10 Uhr 30. OF Z 10

Luzern, den 16. Juni 1943.

DER VERWALTUNGSRAT.

ESTANCIA SA.

Messieurs les actionnaires de ESTANCIA SA. sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le samedi 10 juillet 1943, à 10 heures, au siège social, Chemin de Roches 11, à Genève.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport du contrôleur des comptes.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports.
4. Votation sur la continuation éventuelle de l'activité de la société.
5. Nomination d'un contrôleur des comptes.

Pour assister à cette assemblée, Messieurs les actionnaires devront produire leurs titres ou un certificat de blocage délivré par une banque ou un notaire. Les rapports du conseil d'administration, du contrôleur des comptes, le bilan et le compte de profits et pertes sont déposés, Chemin de Roches 11, à la disposition de Messieurs les actionnaires. X 139

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

SCHWEIZERISCHE HYPOTHEKENBANK

Solothurn - Zürich

Wir **kündigen** hiermit auf den nächsten zulässigen Termin alle bis 30. November 1943 fällig werdenden, höher als zu 3% verzinslichen

Kassaobligationen

unseres Instituts zur Rückzahlung. Gekündigte Titel konvertieren wir zu den im Zeitpunkt der Fälligkeit geltenden Bedingungen. Sn 23

Wir bemerken gleichzeitig, dass die uns anvertrauten Gelder fast ausschliesslich in vorgängigen Hypotheken auf nur in der Schweiz gelegenen Liegenschaften sowie in sichern, festverzinslichen schweizerischen Wertpapieren investiert sind.

Solothurn, den 22. Juni 1943.

Die Direktion.

Anbaugenossenschaft Wilhelm Tell

Die Delegierten werden hiemit zu der Dienstag den 6. Juli 1943, vormittags 10 Uhr 15, im Hotel Schlüssel in Altdorf stattfindenden

Delegiertenversammlung

eingeladen, für welche folgende Traktanden vorliegen:

1. Berichterstattung der Verwaltung.
2. Vorlage der Betriebsrechnung, der Bilanz und des Berichtes der Kontrollstelle; Beschlussfassung über den Betriebsverlust.
3. Entlastung der Verwaltungsorgane.
4. Umfrage.

Vom 26. Juni 1943 an sind die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz sowie der Bericht der Kontrollstelle am Sitz der Genossenschaft, Kantonale Ackerbaustelle in Altdorf, zur Einsicht der Genossenschaft aufgelegt. Lz 100 Bern und Altdorf, den 24. Juni 1943.

ANBAUGENOSSENSCHAFT WILHELM TELL,
der Geschäftsleiter: Pater Leo Wyler,
der Präsident: Dr. F. T. Wahlen.

Allgemeine Aargauische Ersparniskasse

Wir kündigen hiemit alle Obligationen unseres Instituts, die in den Monaten Juli, August und September 1943 kündbar werden, zur Rückzahlung auf die titelgemässe Frist von sechs Monaten. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Gekündigte Titel können zurzeit zu 3%, auf 5 Jahre fest, erneuert werden, wobei bis zum Auslauf der Kündigungsfrist noch der bisherige Zins vergütet wird. Qu 57

Aarau, den 22. Juni 1943.

Die Direktion.

Berner Oberland-Bahnen

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag 10. Juli 1943, vormittags 10 Uhr, im Kleinen Saal des Casinos in Bern, Eingang Herrengasse (Stimmkartenabgabe von 8 Uhr 30 an)

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für 1942 auf Bericht der Revisoren hin. Décharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
2. Wahlen in den Verwaltungsrat.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Mitteilungen.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung, die zugleich als Eintrittskarten dienen, können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen genügenden Ausweis über den Besitz derselben vom 1. Juli 1943 hinweg bis und mit dem 8. Juli 1943 erhoben werden:

bei der Betriebsdirektion in Interlaken,
bei der Spar- und Leihkasse in Bern,
bei der Kantonalbank von Bern in Bern,
bei der Eidgenössischen Bank in Bern, Zürich und deren Filialen,
bei den Herren Armand von Ernst & Cie., Bern,
bei der Schweizerischen Kreditaustalt, Bern,
bei der Basler Handelsbank in Basel,
bei den Herren Passavant & Cie. in Basel,
bei dem Schweizerischen Bankverein in Basel und Zürich.

Die Herren Aktionäre können an den gleichen Orten vom 1. Juli 1943 an den Geschäftsbericht des Verwaltungsrates erheben.

Zum Bezuge von Freikarten berechtigt sind (nach Anzahl der Stimmrechte berechnet) nur diejenigen Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen:

10 bis 29 vertretene Stimmrechte: 1 Freikarte,
30 bis 49 vertretene Stimmrechte: 2 Freikarten,
50 und mehr vertretene Stimmrechte: 3 Freikarten,
1 Stammaktie gibt 2 Stimmrechte,
1 Prioritätsaktie gibt 1 Stimmrecht.

Bern, den 25. Juni 1943.

303

Der Verwaltungsrat der Berner Oberland-Bahnen.

Ammonia Casale SA., Massagno

L'assemblée générale ordinaire

de l'Ammonia Casale, société anonyme, à Massagno (Lugano), est convoquée pour le 12 juillet 1943, à 11 heures, au siège commercial de la société à Bâle, St.-Albananlage 1

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapports du conseil d'administration et des réviseurs aux comptes sur le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1942.
- 2° Présentation du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1942 et délibérations y relatives.
- 3° Décharge au conseil d'administration et approbation de la gestion 1942.
- 4° Autorisation à donner au conseil d'administration d'acquiescer sur le marché ou de gré à gré un certain nombre d'actions de la société dans le but de les annuler (article 4 des statuts).
- 5° Nominations au conseil d'administration.
- 6° Nomination des réviseurs aux comptes pour l'exercice 1943 et détermination de leur rémunération.
- 7° Divers.

Pour pouvoir prendre part à l'assemblée générale, il faut prouver avoir déposé les actions à une des banques suivantes:

E. Gutzwiller & Cie, Bâle,
Banca della Svizzera italiana, Lugano,
Crédit suisse, Zurich,
Hentsch & Cie, Genève.

Massagno, le 25 juin 1943.

O 37

Tieferschüttert erfüllen wir die schmerzliche Pflicht, Sie vom unerwarteten Hinschied unseres hochverdienten

Herrn Prof. Dr. phil. Johann A. Jovanovits

Direktor der Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt St. Gallen

in Kenntnis zu setzen. Der Verstorbene erlag im 66. Altersjahr, nach kurzer Erkrankung, einer nachfolgenden Herzlähmung.

Wir verlieren in dem Dahingeshiedenen einen unermüdeten, vorbildlichen Direktor, gütigen Chef und treuen Kollegen, dessen Charaktereigenschaften und fachliche Kenntnisse ihm das volle Vertrauen und die Verehrung aller gesichert haben.

Die Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt St. Gallen ist sein von uneigennützigem Aufopferung erfülltes Lebenswerk, das sein Andenken dauernd und in unvergesslicher Dankbarkeit ehren wird.

St. Gallen-Zürich, 23. Juni 1943.

Direktion und Personal
der Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt
St. Gallen-Zürich.

Öffentliche Trauerfeier: Samstag 26. Juni 1943, 14.30 Uhr, in der St.-Leonhard-Kirche, anschliessend Kremation im engsten Familienkreise auf dem Friedhof Feldli, St. Gallen.
Trauerhaus: Gerhaldenstrasse 45, St. Gallen-Ost.

Seit Jahren
Spezialhaus
für Karteien
und Registra-
turen. Kosten-
lose Beratung.



Bohnhofstrasse 22
Tel. 337 08

VEVEY

Bénéfice d'inventaire

Par décision du 15 juin 1943, Monsieur le président du Tribunal du district de Vevey a ordonné l'ouverture de la procédure de bénéfice d'inventaire de la succession de

Schwar Benjamin-Ami,

filz de Edmond-James, d'Oberlangenegg (Berne), directeur de la Fédération laitière du Léman, domicilié à Vevey, décédé à Lausanne, le 13 mai 1943.

Sommation est faite:

- aux créanciers du défunt, y compris ceux en vertu de cautionnement, de produire leur créance (intervention sur papier timbré de 55 ct. si le montant dépasse 100 fr.) au greffe du Tribunal de Vevey dans un délai expirant le **31 juillet 1943**, sous peine de forclusion (CPCV. art. 651).
- aux débiteurs du défunt de déclarer, dans ce même délai, leurs dettes au Juge de Paix du cercle de Vevey. L 187

Le président: Vullièmoz, vice-président. Le greffier: E. Taillens.

Finanzkräftige

Vertriebsaktiengesellschaft

mit grossem Vertreterstab und perfekter Verkaufsorganisation sucht zusätzliche Generalvertretung in nur einwandfreien Lebensmittelprodukten. Offerten unter Chiffre G 8940 Z an Publicitas Zürich.

Z 343

Le livret de dépôts n° 12498 de la Société de banque suisse, Genève, au nom de M^{me} Marie Molina-Bovon, est perdu.

Le détenteur éventuel est sommé de le présenter au guichet de la banque dans le délai de trois mois, à compter de ce jour, en faisant valoir ses droits, le cas échéant.

Si le livret n'est pas présenté dans ce délai, il sera considéré comme annulé. X 138
Genève, le 23 juin 1943.

BOURRETTE-GEWEBE

kauft der Grossabnehmer am günstigsten von den Spezialisten mit langjähriger Erfahrung:

H. Milfiker & Co., Genferstrasse 29, Zürich 2.

Z 348

Apparatefabrik wünscht grössere

Kapitalaufnahme

zwecks Anschaffung verschiedener Maschinen. Vorerst unverbindliche Besprechung. Q 210

Anfragen unter Chiffre C5194 Q an Publicitas Basel.

Lichtecht und dauerhaft

sind besonders die canad. CARBONPAPIERE

PEERLESS

Selt 1903 glänzend bewährt



Liste der Kriegswirtschaftsämter des EVD

(Stand Mai 1943)

Preis: **30 Rappen** (inkl. Porto). Voreinzahlung auf Postcheckrechnung, III 5600, Schweiz. Handelsamtsblatt, Bern.

Seidenstoffwebereien vormals Gebrüder Näf AG. Zürich

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

45. ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag den 9. Juli 1943, mittags 2 1/2 Uhr, im Domizil der Gesellschaft in Zürich eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Jahresberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle pro 1942/43.
2. Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Ergebnisses.
4. Wahlen.

Die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 1. Juli 1943 an im Geschäftslokal zur Einsicht durch die Herren Aktionäre auf. Die Stimmkarten werden bis zum 6. Juli 1943 im Geschäftslokal abgegeben gegen Aktenausweis laut § 14 der Statuten. Z 339

Zürich, den 23. Juni 1943.

DER VERWALTUNGSRAT.

CRÉDIT FONCIER VAUDOIS

Les porteurs des obligations foncières de l'emprunt

3 1/2 % série U de 1932, de 20 000 000 fr.

sont informés que le Crédit foncier vaudois, faisant usage de la faculté qu'il s'est réservée lors de la conclusion de l'emprunt, dénonce ces titres pour leur remboursement à l'échéance du

1^{er} octobre 1943

date dès laquelle l'intérêt cessera de courir.

Le remboursement s'effectuera au siège central, à Lausanne, et chez les agents dans le canton, ainsi qu'après des domiciles de paiement institués, contre remise des titres munis de tous leurs coupons non échus.

Suivant les conditions du marché des capitaux, une offre de conversion de ces obligations sera faite en temps utile. L 195

Lausanne, le 14 juin 1943.

Le directeur: L. Reymond.

Kanton Bern

Auf 30. September 1943 wird die erste Amortisationsserie des Staatsanleihe von 1937 (Septemberausgabe) Fr. 26 000 000 zu 3 1/2 % mit Fr. 667 000 zur Rückzahlung gelangen, und es sind hierfür folgende 667 Obligationen ausgelost worden:

Nrn.	Nrn.
301 — 350	11251 — 11300
2151 — 2200	11351 — 11400
2351 — 2400	15901 — 15950
2801 — 2850	19001 — 19050
3551 — 3600	20401 — 20450
4601 — 4650	20801 — 20850
10101 — 10117	24601 — 24650

Die mit der Serie Nrn. 10101—10150 ebenfalls gezogenen Nrn. 10118 bis 10150 werden erst am 30. September 1944 zur Rückzahlung gelangen. Die betreffenden Inhaber werden darauf aufmerksam gemacht, dass alle diese Titel von dem angegebenen Termin an nicht mehr zinstragend sind. P 309

Bern, den 8. Juni 1943.

Der Finanzdirektor: Guggisberg.

Banque cantonale vaudoise

Dénonciation de certificats de dépôt

Les titulaires de certificats de dépôt arrivant à échéance du 1^{er} octobre au 21 décembre 1943 et faisant partie des séries suivantes:

série 3 U à 3 ans de terme 3%,
série 3 S à 3 ans de terme 3 1/2%,
série 3 R à 3 ans de terme 3 1/4%,
série 4 A à 4 ans de terme 3 1/4%,

sont informés que leurs titres sont dénoncés pour leurs échéances respectives au cours des mois d'octobre, novembre et décembre 1943, soit pour leur fin de terme.

Les porteurs auront la faculté d'obtenir le remboursement de leurs titres ou la conversion de ceux-ci en de nouveaux certificats de dépôt aux conditions en vigueur au moment de l'échange.

Les dépôts dénoncés cesseront de porter intérêt dès le jour de leur échéance.

Lausanne, le 4 juin 1943.

Le directeur: G. Curchod.

Schweizerische Treuhandgesellschaft

Zürich BASEL Genf
Bahnhofstrasse 66 St.-Albananlage 1 Rne du Mont-Blanc 3